



STATUTÁRNÍ MĚSTO LIBEREC

Poznámka: Zveřejněna je pouze upravená verze dokumentu z důvodu dodržení přiměřenosti rozsahu zveřejňovaných osobních údajů podle zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů v platném znění.

Osobní údaje jsou v souladu s § 16, § 17 a § 95 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích v platném znění.

5. schůze rady města dne: 06.03.2018

Bod pořadu jednání:

Schválení opětovného podání žádosti o dotaci na rekonstrukci objektu kina Varšava

Stručný obsah: Podání žádosti o dotaci k již připravenému projektu "Kino na třetí" do programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 – 2020 za upravených podmínek dle doporučení poskytovatele dotace, Saské rozvojové banky - dotační banky. Cílem projektu je rekonstrukce objektu bývalého kina Varšava v ul. Frýdlantská č. p. 285 v Liberci a kulturní přeshraniční spolupráce s partnery z měst Zittau a Mittelherwigsdorf.

MML, Odbor strategického rozvoje a dotací

Důvod předložení: Dotační příležitost spočívající v získání významných finančních zdrojů na rekonstrukci objektu kina Varšava v ul. Frýdlantská č.p. 285 v Liberci z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020

Zpracoval: Noswitz Lucie, Ing. - vedoucí oddělení získávání dotací

Projednáno s: Janem Korytářem, Mgr. - náměstkem primátora pro ekonomiku, strategický rozvoj a dotace

Předkládá: Benda Martin, Ing. - vedoucí odboru strategického rozvoje a dotací

K projednání v radě přizván(a):

Předpokládaná doba projednání (min): 5

Po schválení předložit na jednání:

Návrh usnesení

Rada města po projednání

schvaluje

1. podání upravené projektové žádosti o poskytnutí dotace k projektu "Kino na třetí" v rámci Programu přeshraniční spolupráce Svobodný stát Sasko - Česká republika 2014 - 2020 dle přílohy č. 1.
2. vyčlenění finančních prostředků CZK ve výši odpovídající ekvivalentu 837 651,07 EUR na financování vlastního podílu realizace projektu "Kino na třetí" dle rozpočtu projektu (viz příloha č. 3).

ukládá

zajistit veškeré potřebné kroky spojené s účastí statutárního města Liberec v projektu "Kino na třetí", tj. především podpis a podání upravené projektové žádosti vč. příslušných příloh dle přílohy č. 1 v souladu s podmínkami Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020.

P: Benda Martin, Ing. - vedoucí odboru strategického rozvoje a dotací

T: 30.04.2018

Formulace usnesení byla konzultována s právníkem zařazeným do MML před projednáním v radě města.

Důvodová zpráva

Rada města na svém 18. zasedání dne 17. 10. 2018 vzala na vědomí stav projektu a stav podané projektové žádosti, schválila aktualizovaný finanční plán projektu "Kino na třetí" (dále jen "Projekt"), jež odpovídal doporučením a závěrům z četných jednání s poskytovatelem dotace, Saské rozvojové bance - dotační bance. Rada města uložila vedoucímu odboru strategického rozvoje a dotací, Ing. Martinovi Bendovi, zpracovat na základě schváleného finančního plánu Projektu novou projektovou žádost a předložit ji ke schválení radě města. Aktualizovaná verze projektové žádosti, která tvoří přílohu č. 1 tohoto materiálu.

Zastupitelstvo bylo o stavu Projektu a souvisejícím novém finančním plánem informováno na svém zasedání dne 26. 10. 2017.

Odbor strategického rozvoje spatřuje v realizaci Projektu i nadále přínos pro město především s ohledem na skutečnost, že se i za nových podmínek jedná o **jedinečnou příležitost rekonstruovat objekt kina Varšava v majetku města**, získání atraktivních prostor pro kulturní aktivity v centru města pro své potřeby i pro pronájem.

Celkový rozpočet Projektu je stanoven ve výši 2 926 123,13 EUR. Přičemž **projektová část** připadající na projektového partnera **Statutární město Liberec činí 2 094 127,68 EUR. Statutární město Liberec bude z vlastních zdrojů investovat částku 837 651,07 EUR. Dotace z Programu v případě úspěšnosti Projektu bude činit až 1 256 476,61 EUR.**

Odbor strategického rozvoje a dotací již ve svém rozpočtu disponuje finančními zdroji potřebnými na realizaci aktivit Projektu roku 2018, a to částkami ve výši 1 395 500,- Kč na přípravu projektu a 20 000 000,- na realizaci projektu. Rozpočet schválilo zastupitelstvo na svém 11. zasedání dne 14. 12. 2018.

Realizace projektu naplánována na období 2018 - 2021. Po podání žádosti o dotaci mohou projektoví partneři započít realizační fázi Projektu. Uznatelné výdaje budou tak budou moci být vykázány Programu na vrub dotace.

GENEZE Projektu

I. Informace o stavu projektu "Kino na třetí"

Statutární město Liberec podalo ve spolupráci se svými projektovými partnery projektovou žádost o podporu projektu pod názvem "Kino na třetí" dne 14. 4. 2016 do programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020 (dále jen "Program"). Statutární město Liberec vystupuje v projektu jako vedoucí partner především z titulu největší části realizované investice projektu, a to rekonstrukce objektu bývalého kina Varšava, ul. Frýdlantská č.p. 285 v Liberci. Projektovými partnery je spolek Zachraňme kino Varšava, Hillersche Villa GmbH (Zittau) a Kulturfabrik Meda e. V (Mittelherwigsdorf). Celkový rozpočet projektu dle projektové žádosti byl stanoven ve výši 4 076 842,21 EUR. Monitorovací výbor, který rozhoduje o poskytnutí podpory předběžným projektům, nezasedal z neznámých důvodů dle zveřejněného harmonogramu v červnu 2016, ale až v září 2016. Z nám dosud neobjasněného pádného důvodu nebyla řádně předložena projektová žádost kvalitativně hodnocena a byla **na konci roku 2016 zařazena mezi náhradní projekty.**

II. Režim tzv. Náhradních projektů a doporučení Saské rozvojové banky – dotační banky

Dne 27. 7. 2017 se všichni projektoví partneři zúčastnili setkání se zástupci Saské rozvojové banky - dotační banky (Jednotný sekretariát Programu), kde byli seznámeni se skutečností, že v dané investiční prioritě již došlo k úplnému navázání prostředků a Monitorovací výbor nyní může schválit projektové žádosti jen jako náhradní projekty. Náhradní projekty schválené Monitorovacím výborem lze podpořit pouze tehdy, pokud se do Programu vrátí dostatek dotačních prostředků z již běžících projektů (ve formě úspor nebo vrátek). V současné době je evidováno celkem 26 náhradních projektů v prioritní ose 2. Předpokládá se max. akumulace úspor ve výši cca 10 mil. EUR. Předpokládaný termín počátku postupné kumulace finančních prostředků pro náhradní projekty je předpokládán nejdříve v roce 2019. Počátek podpořeného náhradního projektu bude tedy realizován v období 2019 - 2022. Z tohoto plynulo **doporučení na zkrácení projektu na cca 2 roky.** O předložených náhradních projektech v prioritní ose 2 (IP 6c, IP 6b) rozhodne Monitorovací výbor na svém zasedání v květnu 2018.

Cílem Jednotného sekretariátu je dle výstupů z jednání nyní umožnit reálnou podporu několika náhradních projektů tak, aby prostředky programu nepropadly. Dle prohlášení SAB bude v případě postupného plynutí prostředků zpět do programu realističtější, že bude možné podpořit menší projekty s kratší dobou realizace, které budou moci postupně začít realizovat své projektové aktivity, jakmile bude k dispozici např. 500.000 €, než je

tomu u realizace velkého projektu, který bude čekat na 2 mil. € a hrozí zde riziko, že se následně nestihne do 31. 12. 2022 dokončit. Dle odboru strategického rozvoje a dotací tato myšlenka volby projektů odporuje základní tezi, že nejdůležitějším kritériem pro získání podpory projektu je jeho přínos a kvalita.

Současně byli projektoví partneři informováni o skutečnosti, že projekt zakládá jako celek veřejnou podporu. Poskytnutí dotace je možné na základě Nařízení 651/2014 EU o blokových výjimkách, čl. 53 - podpora v oblasti kultury. Z toho plyne možnost podpory max. 80% u všech projektových partnerů. Spoluúčast projektových partnerů na financování projektu se tedy zvýší z původně předpokládaných 10 % na 20 % celkových uznatelných nákladů projektu.

III. Další postup v projektu "Kino na třetí" a rekonstrukce objektu

Projektoví partneři se na společné schůzce dne 3. 8. 2017 dohodli, že budou v následujícím období spolupracovat na úpravě projektu tak, aby mohl být předložen ke schválení poskytnutí podpory Monitorovacím výborem, který bude zasedat v květnu 2018. Předmětné úpravy se budou týkat především zkrácení projektových aktivit ze tří let na dva roky a úpravy rozpočtu investičních částí projektu ve smyslu nalezení rozumných úspor, které neohrozí realizovatelnost a budoucí využitelnost rekonstruovaných objektů.

Projektová dokumentace pro stavební povolení byla dokončena v 01/2018. **Dne 6. 2. 2018 bylo získáno stavební povolení na rekonstrukci objektu kina Varšava.**

Přílohy:

1. Projektová žádost Kino na třetí v. 4
2. Rozpočet projektu Kino na třetí - všichni partneři
3. Rozpočet projektu Kino na třetí - LP Liberec



--- Entwurf ---

Kooperationsprogramm

Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014 –
2020

Projektantrag

Ich beantrage die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020 sowie, sofern im Antrag mit aufgeführt, aus Landesmitteln des Freistaates Sachsen (für deutsche Lead-Partner und Projektpartner) bzw. aus Mitteln des Staatshaushaltes der Tschechischen Republik (für tschechische Lead-Partner und Projektpartner) zur Kofinanzierung der EU-Fördermittel für das im Folgenden beschriebene Projekt.

1. Allgemeine Angaben zum Projekt

1.1 Projekttitlel

Bitte geben Sie dem Projekt einen kurzen, aussagekräftigen Titel.

Projekttitlel

Program spolupráce

Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014 – 2020

Projektová žádost

Žádám tímto o poskytnutí dotace z Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014-2020 a, pokud je to v žádosti uvedeno, o poskytnutí dotace ze zemských prostředků Svobodného státu Sasko (pro německé lead partnery a projektové partnery) resp. z prostředků státního rozpočtu České republiky (pro české lead partnery a projektové partnery) na spolufinancování prostředků EU pro níže popsany projekt.

1. Všeobecné údaje o projektu

1.1 Název projektu

Uvedte prosím stručný a výstižný název projektu.

Název projektu



Kino hoch drei

Kino na třetí

--- Entwurf ---

1.2 Projekteinordnung

Bitte ordnen Sie Ihr Projekt einer Maßnahme gemäß dem Umsetzungsdokument zu.

Maßnahme

Investition in den Erhalt und Schutz, die Förderung und Entwicklung des Kultur- und Naturerbes sowie von Kunstobjekten und Kulturprojekten

Prioritätsachse

Erhaltung und Schutz der Umwelt sowie Förderung der Ressourceneffizienz

Investitionspriorität

Bewahrung, Schutz, Förderung und Entwicklung des Natur- und Kulturerbes

1.3 Räumlicher Wirkungsbereich des Projektes

Mehrere Angaben sind möglich.

1.2 Zařazení projektu

Zařadte prosím Váš projekt do opatření podle Realizačního dokumentu.

Opatření

Investice do zachování a ochrany, propagace a rozvoje kulturního a přírodního dědictví, uměleckých objektů a kulturních projektů

Prioritní osa

Zachování a ochrana životního prostředí a podpora účinného využívání zdrojů

Investiční priorita

Zachování, ochrana, propagace a rozvoj přírodního a kulturního dědictví

1.3 Územní působnost projektu

Můžete uvést více údajů.

--- Entwurf ---

auf der deutschen Seite
(Sachsen, Thüringen)

- Kreisfreie Stadt Dresden
- Landkreis Bautzen
- Landkreis Görlitz
- Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Kreisfreie Stadt Chemnitz
- Landkreis Erzgebirgskreis
- Landkreis Mittelsachsen
- Landkreis Vogtlandkreis
- Landkreis Zwickau
- Landkreis Saale-Orla-Kreis
- Landkreis Greiz

auf der
tschechischen Seite

- Karlovarský kraj
- Ústecký kraj
- Liberecký kraj

außerhalb des
Fördergebietes

na německé straně
(Sasko, Durynsko)

- Kreisfreie Stadt Dresden
- Landkreis Bautzen
- Landkreis Görlitz
- Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
- Kreisfreie Stadt Chemnitz
- Landkreis Erzgebirgskreis
- Landkreis Mittelsachsen
- Landkreis Vogtlandkreis
- Landkreis Zwickau
- Landkreis Saale-Orla-Kreis
- Landkreis Greiz

na české straně

- Karlovarský kraj
- Ústecký kraj
- Liberecký kraj

mimo programové území

1.4 Sitz der Kooperationspartner

Partner	Im Programmgebiet	Außerhalb des Programmgebietes
LP	Liberec (neclenené mesto) (Liberec)	

1.4 Sídlo kooperačních partnerů

Partner	V programovém území	Mimo programové území
LP	Liberec (neclenené mesto) (Liberec)	



--- Entwurf ---

PP1	Zittau, Stadt	
PP2	Mittelherwigsdorf	
PP3	Liberec (nečlenené mesto) (Liberec)	

PP1	Zittau, Stadt	
PP2	Mittelherwigsdorf	
PP3	Liberec (nečlenené mesto) (Liberec)	

1.5 Projektzeitraum

Bitte geben Sie den zur Umsetzung des Projektes geplanten Zeitraum (Tag/Monat/Jahr) an. Der Projektzeitraum soll in der Regel drei Jahre nicht überschreiten.

Projektbeginn / Zahájení projektu

1. 1. 2020

1.5 Doba realizace projektu

Uved'te prosím plánovanou dobu realizace projektu (den/měsíc/rok). Doba realizace projektu by zpravidla neměla být delší než tři roky.

Projektabschluss / Ukončení projektu

31. 12. 2021



--- Entwurf ---

2. Angaben zum Antragsteller (Lead-Partner)

2. Údaje o žadateli (lead partnerovi)

2.1 Herkunftsland des Antragstellers

2.1 Země původu žadatele

Herkunftsland des Antragstellers (Lead-Partners) / Země původu žadatele (lead partnera)

Tschechische Republik / Česká
republika

2.2 Name

2.2 Název

Firma / Einrichtung

Statutární město Liberec

Firma / instituce

Statutární město Liberec

2.3 Rechtsform

2.3 Právní forma

Rechtsform

Obec nebo městská část hlavního města Prahy

Právní forma

Obec nebo městská část hlavního města Prahy

2.4 Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen) und Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

2.4 Datum založení (u sdružení a podniků) a identifikační číslo

Gründungsdatum

Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer

00262978

Datum založení

Identifikační číslo

00262978



--- Entwurf ---

2.5 Anschrift – Sitz des Antragstellers (Lead-Partners)

Straße, Hausnummer	PLZ	Ort
nám. Dr. E. Beneše 1	460 59	Liberec 1

2.5 Adresa sídla žadatele (lead partnera)

Ulice, číslo popisné	PSČ	Místo
nám. Dr. E. Beneše 1	460 59	Liberec 1

2.6 Zustellungsfähige Adresse

Straße, Hausnummer	PLZ	Ort

2.6 Adresa pro doručování písemností

Ulice, číslo popisné	PSČ	Místo

2.7 Vertretungsberechtigte Person(en) des Antragstellers (Lead-Partners)

Name	Vorname	Telefon	Telefax
Batthyány	Tibor	+420485243 102	+420485243 113
Position	E-Mail		
Oberbürgermeister	batthyany.tibor@magistrat.liberec. CZ		

2.7 Statutární zástupce (zástupci) žadatele (lead partnera)

Příjmení	Jméno	Telefon	Fax
Batthyány	Tibor	+420485243 102	+420485243 113
Pozice	E-mail		
Primátor	batthyany.tibor@magistrat.liberec. CZ		

Stellvertreter

Name	Vorname	Telefon	Telefax
------	---------	---------	---------

Zástupce

Příjmení	Jméno	Telefon	Fax
----------	-------	---------	-----



Korytář Jan

+420485243
131

+420485243
113

Position

Stellvertreter Oberbürgermeister für
Wirtschaft, strategische
Entwicklung und Förderung

E-Mail

korytar.jan@magistrat.liberec.cz

--- Entwurf ---

Korytář Jan

+420485243
131

+420485243
113

Pozice

Náměstek primátora pro
ekonomiku, strategický rozvoj a
dotace

E-mail

korytar.jan@magistrat.liberec.cz

2.8 Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers (Lead-Partners)

Der Antragsteller (Lead-Partner) ist für sein Projekt zum Vorsteuerabzug:

nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen

2.8 Oprávnění žadatele (lead partnera) k odpočtu daně

Žadatel (lead partnera) je v případě svého projektu k odpočtu daně:

není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH

--- Entwurf ---

3. Angaben zu Projektpartnern

Welche Projektpartner (keine Auftragnehmer) sind an dem Projekt beteiligt?

Bitte beachten Sie, dass ein Kooperationsvertrag zwischen dem Antragsteller (Lead-Partner) und allen am Projekt beteiligten, hier aufgeführten Projektpartnern dem Antrag beizulegen ist.

Bitte vergeben Sie für jeden Projektpartner fortlaufend eine Nummer, die mit PP beginnt.

3. Údaje o projektových partnerech

Kteří projektoví partneři (nikoli dodavatelé) se podílejí na projektu?

Dbejte prosím na to, aby byla k žádosti přiložena Smlouva o spolupráci uzavřená mezi žadatelem (lead partnerem) a všemi projektovými partnery podílejícími se na projektu, kteří jsou uvedeni v této žádosti.

Každému projektovému partnerovi zadejte prosím pořadové číslo, které začíná písmeny PP.

Laufende Nummer des Projekt-Partners (PP)	Firma / Einrichtung	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen)	Handelsregister - / Vereinsregisternummer	Anschrift – Sitz des Projekt-partners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort,	Zustellungsfähige Adresse Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Vertretungsberechtigte Person für die Einrichtung Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Stellvertreter Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners
pořadové číslo projektového partnera (PP)	firma / instituce	právní forma	datum založení (usdružení a podniků)	identifikační číslo	adresa sídla projektového partnera ulice, číslo popisné, PSČ, místo	adresa pro doručování písemností ulice, číslo popisné, PSČ, místo	statutární zástupce organizace příjmení, jméno, telefon/fax e-mail, pozice	zástupce příjmení, jméno, telefon/fax e-mail, pozice	oprávnění projektového partnera k odpočtu daně
PP 1	Hillersche Villa e.V.	e.V. (Unternehmen)	31. 3. 1992	VR 14183	Klienebergerplatz 1 02763 Zittau	Klienbergerplatz 1 02763 Zittau	Scheibe ,Annett 03583 / 779610 03583 / 779613 a. scheibe@hillerschevil la.de Vorstandsvorsitzende	Weißig ,Patrik 03583 / 779633 03583 / 779613 p. weissig@hillerschevill a.de Stellvertreter	nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen / není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH



--- Entwurf ---

Laufende Nummer des Projekt-Partners (PP)	Firma / Einrichtung	Rechtsform	Gründungsdatum (bei Vereinen und Unternehmen)	Handelsregister - / Vereinsregisternummer	Anschrift – Sitz des Projekt-partners Straße, Hausnummer, PLZ, Ort,	Zustellungsfähige Adresse Straße, Hausnummer, PLZ, Ort	Vertretungsberechtigte Person für die Einrichtung Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Stellvertreter Name, Vorname, Telefon/Telefax, E-Mail, Position	Vorsteuerabzugsberechtigung des Projektpartners
pořadové číslo projektového partnera (PP)	firma / instituce	právní forma	datum založení (usdružení a podniků)	identifikační číslo	adresa sídla projektového partnera ulice, číslo popisné, PSČ, místo	adresa pro doručování písemností ulice, číslo popisné, PSČ, místo	statutární zástupce organizace příjmení, jméno, telefon/fax e-mail, pozice	zástupce příjmení, jméno, telefon/fax e-mail, pozice	oprávnění projektového partnera k odpočtu daně
PP 2	Kulturfabrik Meda e.V.	e.V. (kein Unternehmen)	30. 7. 2000	VR 14552	Hainewalder Straße 35 02763 Mittelherwigsdorf	Hainewalder Straße 35 02763 Mittelherwigsdorf	Pilz ,Thomas 0172 3409260 03583 510736 t.pilz@gmx.de Vorsitzende	Kirchmaier ,Veronika 03583 5090008 03583 510736 v. kirchmaier@kulturfabrik-medade.de Vorstand	berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen / oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
PP 3	Spolek "Zachraňme Kino Varšava"	Spolek	7. 6. 2012	22609768	Frýdlantská 285/16 46001 Liberec		Pleštil ,Ondřej 00420776790731 ondrej.plestil@gmail.com člen předsednictva	Hubáček ,Petr 0042602718867 houbina@email.cz člen předsednictva	nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen / není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH



--- Entwurf ---

4. Projektdarstellung

4.1 Projektinhalt

4.1.1 Ziele des Projektes

(Kurzbeschreibung, max. 500 Zeichen)

1/ Drei historische, im Kontext zueinanderstehende Gebäude werden saniert u. öffentlich zugänglich gemacht: Kino Varšava in Liberec, Kronenkino in Zittau, Kulturfabrik MEDA in Mittelherwigsdorf.
2/ Gemeinsame, abgestimmte Veranstaltungs- und Dramaturgie, Aktivierung der Bevölkerung.
3/ Erhöhung des Touristen- u. Bevölkerungsverkehrs in tschechisch-sächsischer Grenzregion u. darüber hinaus, Überwindung sprachlicher, mentaler u. geographischer Barrieren.
4/ Auf- u. Ausbau bereits bestehender Zusammenarbeit

Erläuterungen zu den Zielen des Projektes (max. 4.000 Zeichen)

4. Popis projektu

4.1 Obsah projektu

4.1.1 Cíle projektu

(stručný popis, max. 500 znaků)

Cíle projektu je možné rozdělit na:

- 1/ Rekonstrukce a bezbariérové zpřístupnění tří historických, vzájemně propojených budov. Budova Kina Varšava v Liberci, Kronenkina v Žitavě a budova Kulturfabrik Meda v Mittelherwigsdorfu.
- 2/ Společný management dramaturgie, aktivizace obyvatel.
- 3/ Zvýšení cestovního ruchu nejen v rámci regionu. Fluktuační obyvatel v česko-saském příhraničí. Stírání jazykových, mentálních i geografických bariér.
- 4/ Navázání a rozvinutí již existující spolupráce.

Vysvětlení cílů projektu (max. 4.000 znaků)



--- Entwurf ---

1/ Sanierung und Umbau des baufälligen Kinos Varšava zum modernen, barrierefreien Mehrzwecksaal: Erhalt u.kulturelle Nutzung des Kulturerbes ist eins der Hauptprojektziele. Drei bedeutsame,ähnlich ausgerichtete Objekte schließen sich zu einer kooperierenden Funktionseinheit mit qualitativ anspruchsvoller Veranstaltungsdramaturgie,gemeinsamem Marketing u.Management zusammen. Die Organisation von Veranstaltungen soll durch komplette Sanierung insb.des Kinos Varšava ermöglicht werden,das früher zentrale und wichtige Kulturstätte für Liberec und Umgebung war. Sein Art-deco-Stil macht es zu einem Architektur-Juwel und Geschichtserbe.Aktuell bietet es Raum für diverse kulturelle Aktivitäten,sein baulicher Zustand schränkt diesen Raum jedoch ein. Seine Komplettsanierung ermöglicht die Projektumsetzung zur Entwicklung der touristisch-kulturellen Infrastruktur u. zum Erhalt des Kulturerbes der grenzüberschreitenden Region. Das Haus einschl.WC wird barrierefrei. In der Kulturfabrik MEDA werden Kinofoyer, Saal und Vorführraum saniert sowie Toilettenanlage barrierefrei rekonstruiert.

Das Kronenkino als ältestes Tonkino Sachsens soll ebenfalls in den Bereichen Foyer, Toilette und Kinosaal barrierefrei rekonstruiert werden.

2/ Schaffung u. Erhalt von Aktivitäten mit grenzüberschreitender Wirkung: Aktivierung der Öffentlichkeit als Schlüssel zum Aufbau einer lebendigen Plattform. Diverse nachfragebasierte Aktivitäten machen die Dramaturgie attraktiver. Festivals, Workshops, Austausch von Filmen, Bands oder Künstlerkollektiven sollen verschiedene Publikumsgruppen anzusprechen. Das Prinzip aktiver Publikumsbeteiligung an der Kulturproduktion bietet zugleich gute Basis für neue Formen, Ansätze und innovatives Denken. Die Nachhaltigkeit des Konzeptes wird sichergestellt insb. indem Raum für das kulturelle Geschehen und seine Weiterentwicklung gegeben wird, die einzelnen Aktivitäten sich stetig beeinflussen und die einzelnen Jahrgänge aufeinander aufbauen.

3/ Förderung des Tourismus u. Abbau der Sprachbarriere: Teilziel dieses Projektes ist die Tourismusförderung am Standort. Zu diesem Zweck soll im Rahmen des Projektes der „Cinema Train“ in bestimmten Zeiten zwischen den Kinos verkehren, das Veranstaltungspublikum befördern u. ihm Kulturaktivitäten anbieten. Alle während sowie nach dem Projektzeitraum stattfindenden Projektbausteine zielen auf den Publikumsaustausch ab. Es sollen Projektmeilensteine in diversen Kultursparten aufgebaut u. mit dem kulturellen Weltgeschehen (internationale Festivals, Vorträge, online-Übertragungen) verknüpft werden. Live-Streaming ausgewählter Events u. direkte Mitverfolgung des Geschehens in allen drei Kinosälen via Internet sollen ermöglicht werden. Sprachbarrieren sollen mithilfe von Untertitelungstechnik u. simultan

1/ Oprava a přeměna zchátralé budovy kina Varšava v moderní, bezbariérový multifunkční sál: Zachování a zpřístupnění kulturního dědictví je jedním z hlavních cílů projektu. Tři významné budovy s podobným zaměřením vytvoří funkční kooperující celek s kvalitní dramaturgií, společným marketingem a managementem. To má umožnit kompletní rekonstrukce především kina Varšava. Budova byla zásadním prvkem kulturního života v Liberci i okolí. Architektonická perla ve stylu Art-deco je důležitým svědectvím své doby. V současnosti vytváří prostor pro realizaci nejrůznějších kulturních aktivit, ale naráží na mantinely nevyhovujícího stavu. Kompletní rekonstrukce tohoto objektu umožní projekt založený na rozvoji turisticko-kulturní infrastruktury a zachování kulturního dědictví celé přeshraniční lokality. Vybudován bude bezbariérový přístup a wc.

V Kulturfabrik MEDA budou renovovány předsálí kina, sál a kino foyer vč. rekonstruovaných bezbariérových toalet.

V Kronenkino jakožto nejstarším saském kinu rovněž proběhne rekonstrukce a bezbariérová úprava foyer, toalet a kinosálu.

2/ Vytvoření a udržování aktivit s přeshraničním dosahem: Zaměření na veřejnost a její aktivizace je klíčem k fungující živé platformě. Soubor aktivit, vytvořený na základě poptávky veřejnosti po konkrétních činnostech, přidává dramaturgii na atraktivitě. Konkrétní formy aktivit jako jsou festivaly, workshopy, výměny filmů, kapel nebo souborů, skýtají mnoho možností, na kterou skupinu obyvatel zacílit. Princip aktivního zapojení veřejnosti na vytváření kulturní náplně, zajišťuje také vhodnou půdu pro nové formy, přístupy a inovativní myšlení. Udržitelnost konceptu je zajištěna několika způsoby – především poskytnutím prostoru pro realizaci dění (vývoj), neustálým vzájemným ovlivňováním jednotlivých aktivit a návazností předešlých ročníků na ty nové.

3/ Podpora cestovního ruchu a překonání jazykové bariéry: Jedním z dílčích cílů tohoto projektu je podpora cestovního ruchu v dané lokalitě. Pro tyto účely počítá projekt s vytvořením aktivity „CinemaTrain“, který bude jezdit v určitých obdobích mezi kiny, převážet návštěvníky festivalů či jiných akcí a kde budou probíhat aktivity spojené s aktuálním děním. S výměnami účastníků akcí počítá projekt ve všech aktivitách, které budou během období a po něm probíhat. Projekt počítá také s vytvořením stěžejních pilířů v různých kulturních odvětvích a s jejich napojením na mezinárodní dění ve světě (mezinár. festivaly, přednášková činnost, on-line přenosy). Součástí aktivit bude i možnost streamového přenosu vybraných akcí a sledování dění ve všech třech kinech na webu. Jazyková bariéra díky titulkačním zařízením, simultánním a tlumočnickým překladům

Sprachbarrieren sollen mithilfe von Untertitelungstechnik u. Simultan-Verdolmetschung abgebaut werden – die Projekt Tendenz zur gegenseitigen Zusammenarbeit wirkt diesem Hindernis entgegen.

4/ Ausbau bereits bestehender Zusammenarbeit: zw. 2004-2015 arbeiteten alle drei Einrichtungen im Rahmen des grenzüberschreitenden Neiße-Filmfestivals zusammen. Nach der durch den Boom der Multiplex-Kinos bedingten Schließung des Kinos Varšava konnte sich die Bezirkshauptstadt Liberec jedoch nicht mehr am Projekt beteiligen. Der Verein „ZKV“ (PP3) brachte wieder Leben in das verfallene Gebäude, das durch sein kultur-gesellschaftliches Potenzial das Kulturleben der Stadt u. der Region zunehmend prägt. Durch das Anknüpfen an die Tradition grenzüberschreitender Zusammenarbeit wird das Ziel einer gemeinsamen kulturellen Plattform verfolgt. Durch Verknüpfung einzelner Kulturaktivitäten verschiedener Art soll ein dynamisches Konzept entstehen, dessen Teile sich gegenseitig beeinflussen. Das Publikum als Akteur des gesamten Konzeptes tritt in Kontakt mit zahlreichen interagierenden u. sich beeinflussenden Kultursparten. Die Interaktion fungiert nicht nur unter den Kultursegmenten, sondern erweitert durch grenzüberschreitende Zusammenarbeit auch die Wahrnehmung breiter Öffentlich

--- Entwurf ---

Barriere díky titulovačím zařízením, simultánním a tlumočnickým překladům nebude překážkou a tendence celého projektu je vzájemnou spoluprací tuto bariéru rozmělnit.

4/ Rozvinutí již existující spolupráce: V letech 2004-2015 probíhala vzájemná spolupráce všech tří subjektů v rámci přeshraničního filmového festivalu Nisa. Nástupem multiplexů však kino Varšava ukončilo svou činnost a v krajském městě nebylo možné v projektu pokračovat. S příchodem spolku ZKV se zchátralá budova probudila k životu a její kulturně-společenský potenciál začíná mít zásadní význam pro kulturní život ve městě i v jeho okolí. Navázáním na tradici přeshraniční spolupráce, která se formou festivalové filmové činnosti mezi partnerskými kiny konala, si klade tento projekt za důležitý cíl vytvoření společné kulturní platformy. Propojením jednotlivých aktivit z různých kulturních odvětví vznikne dynamický koncept. Jeho částí se ovlivňují navzájem a veřejnost, která je hybatelem celého konceptu, tak přichází do styku s celou paletou kulturních odvětví, jež vzájemně interagují a doplňují se. Prolínání nefunguje pouze mezi kulturními segmenty, ale díky přeshraniční spolupráci rozšiřuje vnímání široké veřejnosti.

4.1.2 Ergebnisse des Projektes

(Kurzbeschreibung, max. 500 Zeichen)

Im Ergebnis des Projektes sind drei Kinos mit gemeinsamem Kulturprogramm saniert und damit ein Kulturerbe gerettet. Ein Fokus liegt auf barrierefreiem Betrieb (einschl. WC). Die Kinos werden untereinander kooperieren und unter Einbezug der Öffentlichkeit gemeinsam neue Kulturprojekte sowie bilinguales Programm produzieren. Die Besucher erfahren mithilfe eines Internet-Auftrittes über das Programm der Aktivitäten und können sich daran aktiv beteiligen.

Erläuterungen zu den Ergebnissen des Projektes (max. 4.000 Zeichen)

4.1.2 Výsledky projektu

(stručný popis, max. 500 znaků)

Výsledkem projektu jsou tři zrekonstruovaná kina, zachráněné kulturní dědictví, a jejich společný kulturní program. Důraz bude kladen na bezbariérový provoz a vybudování sociálního zázemí pro imobilní. Kina budou ve vzájemné spolupráci a se zapojením veřejnosti vytvářet nové společné kulturní projekty a bilingvní program. O akcích bude informovat společné webové rozhraní, ve kterém se mohou návštěvníci dozvědět o plánovaném programu a mohou se na něm aktivně podílet.

Vysvětlení výsledků projektu (max. 4.000 znaků)

--- Entwurf ---

Hauptergebnis des Projektes liegt in der Sanierung und Inbetriebnahme dreier Kinohäuser beiderseits der Grenze. Es handelt sich um das Kino Varsava in der historischen Innenstadt von Liberec, das Kronenkino in Zittau sowie die Kulturfabrik MEDA in Mittelherwigsdorf. Durch die Sanierung wird ein Architektur- und Kulturerbe gefördert und die Räume für den aktuellen Kunstbedarf standardmäßig technisch aufgerüstet. Hierzu gehört die technische Ausstattung für Veranstaltungen mit bilingualem Kulturprogramm. Es handelt sich um Untertitelungs- und Streamingtechnik. So kann das Programm in Echtzeit übersetzt und ein auch nach Projektende verfügbares Archiv der übersetzten Projekte aufgebaut werden. Außerdem werden die Häuser (einschl. WC) für ein Publikum mit Bewegungs- und Orientierungseinschränkungen zugänglich gemacht. Das Kino Varsava wird damit zum einzigen barrierefreien Kinosaal in der Liberecer Innenstadt mit direktem Zugang vom Straßenniveau aus. Die Barrierefreiheit wird für Publikum und Künstler gleichermaßen sichergestellt.

Ein gemeinsamer Internet-Auftritt, der sich über eine Web-Schnittstelle von beiden Ländern aus bearbeiten lässt, wird die Öffentlichkeit über die Aktivitäten informieren. So erhält die Öffentlichkeit automatisch ein größeres Bewusstsein über das Leben im Nachbarland und wird sich daran aktiv beteiligen.

Ein gemeinsames Kino-Management wird das gemeinsame Kulturprogramm sicherstellen, indem es die Aktivitäten gemeinsam plant und das Programm der Partnereinrichtungen gegenseitig beeinflusst. So kommt es zu einer tieferen Integration der gemeinsamen Programmkonzepte. Auch die Öffentlichkeit wird sich an der Programmgestaltung beteiligen, indem sie eigene Kulturaktivitäten und ein gemeinsames Kreativlabor schafft.

Als Ergebnis gilt also eine attraktive Dramaturgie, die sich an alle Altersgruppen richtet, höhere Besucherzahlen erzielt, den Tourismus sowie die grenzüberschreitende Bevölkerungsfrequenz fördert.

Zu den Projektergebnissen gehören auch die von allen Projektpartnern veranstalteten Kulturprojekte, die im Rahmen des Projektes initiiert und auch nach dessen Abschluss weitergetragen werden, insb.:

- FAFL: Internationales Festival für nicht-professionelle Filmemacher, erweitert um die Kategorie deutscher Filme. Die Öffentlichkeit beiderseits der Grenze produziert und sieht Amateurfilme für den Wettbewerb teil. Horizonte und

Hlavním výstupem projektu je rekonstrukce a zpřístupnění budov tří kin na obou stranách hranice. Jedná se o budovu kina Varšava v historickém centru Liberce, budovu Kronenkina v Žitavě a budovu Kulturfabrik Meda v Mittelherwigsdorfu. Rekonstrukci bude podpořeno kulturní a architektonické dědictví v podobě těchto objektů. Technicky pak rekonstrukce vytvoří prostory přizpůsobené pro současné potřeby uměleckých forem. Součástí bude vybavení potřebnou technikou pro uspořádání bilingvního kulturního programu. Jedná se o technické zázemí v podobě titulovacího zařízení a vybavení pro on-line přenosy. Budou tak vytvářeny překlady v reálném čase a zajištěn přístup do archivu přeložených projektů, které budou použitelné i po skončení projektu. V neposlední řadě je třeba vyzdvihnout zpřístupnění budov osobám se sníženou schopností pohybu a orientace a vybudování sociálního zázemí pro ně. V případě rekonstrukce kina Varšava v Liberci to bude jediný bezbariérový sál v centru města s přímým vstupem z městského parteru. Bezbariérovost zde bude řešena jak pro diváky, tak pro účinkující.

O aktivitách bude veřejnost informována prostřednictvím společného webového rozhraní, které bude tvořit on-line prostředí přístupné z obou stran hranice i přes webovou aplikaci. Automaticky tak bude mít veřejnost větší povědomí o životě v sousední zemi a bude se na něm aktivně podílet.

Společný kulturní program bude zajišťovat společný management kin, který se bude podílet na společném plánování aktivit a vzájemně ovlivňovat program v ostatních institucích. Dojde tak k prohloubení integrace vzájemných programových konceptů. Na vytváření programu se bude dále podílet také veřejnost, která vytváří vlastní společné kulturní aktivity a společný kreativní inkubátor.

Výstupem tedy bude atraktivní dramaturgie cílená na všechny věkové skupiny, která přispěje k větší návštěvnosti, posílení cestovního ruchu a zvýšení přeshraniční fluktuace obyvatel.

Mezi výsledky projektu se řadí také kulturní projekty pořádané u všech partnerů, které budou projektem nastartovány a budou pokračovat i po ukončení projektu. Jedná se především o tyto kulturní projekty:

- FAFL (festival amatérského filmu) - mezinárodní festival amatérských filmů rozšířený o německou sekci amatérských filmů. Veřejnost na obou stranách vytváří amatérské filmy, účastní se přehlídky a soutěže. Rozšiřuje se obzor

produziert und sichtet Amateurnime für den Wettbewerb teil. Horizonte und Meinungen zu aktuellen Problemstellungen auf beiden Seiten der Grenze werden erweitert.

- Liberec-Zittau48: im bilingualen Wettbewerb produzieren die Teilnehmer gemeinsam ihre Werke an einem Wochenende und sichten die Beiträge ihrer Mitstreiter.
- Film zu Besuch: Übersetzung und Verbreitung professioneller Filme im Nachbarland
- Eine Ausstellung – drei Orte: Künstler schaffen gemeinsam ihre Kunstwerke und lernen die Räume und Beziehungen ihrer Nachbarn kennen
- Entlang der Grenze: Kennenlernen und Erweiterung des Kulturerbes des Nachbarlandes
- Vergessene Orte: Wiederbelebung vergessener Orte im Grenzgebiet, Schaffung von Kunstwerken, Erkundung des Kulturerbes
- Musik zu Besuch: Horizonterweiterung in der aktuellen Musikproduktion einschl. musikalischer Begleitung von Stummfilmen, Bandaustausch und gemeinsame Nutzung von Proberäumen.
- Cinema Train: thematische Zugverbindung aller drei Projektstandorte

--- Entwurf ---

vytvárí amatérské filmy, účastní se premiéry a soutěže. Rozšiřuje se obzor a názor na současné problémy na obou stranách.

- Liberec-Zittau 48 - bilingvní soutěž, při které vytváří účastníci společně svá díla během jednoho víkendu a se snímky se následně navzájem seznamují.
- Film na návštěvě - rozšíření a překládání sousedské profesionální tvorby.
- Jedna výstava tři místa - umělci vytvářejí společně svá umělecká díla a poznávají prostory a vztahy u sousedů
- Podél hranic - poznání literárního dědictví sousedů a šíření kulturního dědictví daného území
- Zapomenutá místa - oživení zapomenutých míst v příhraničí, vytvoření uměleckých děl, seznámení s kulturním dědictvím
- Hudba na návštěvě - rozšíření obzorů o současné hudební tvorbě včetně doprovodů k němým filmům, výměny kapel, sdílené zkušebny
- Cinema Train - tematický, výpravný vlak, propojující všechna tři místa.

4.1.3 Projektinhalt/Projektaktivitäten

(Kurzbeschreibung, max. 500 Zeichen)

4.1.3 Obsah projektu/aktivity projektu

(stručný popis, max. 500 znaků)

**--- Entwurf ---**

Folgende, bereits traditionell bestehende Kulturaktivitäten der einzelnen Partnerkinos sollen auf die jeweils anderen Partnereinrichtungen ausgeweitet werden, diese bereichern u. miteinander verknüpfen. So entsteht eine einzigartige gemeinsame Konzeption, die größtenteils auf der Entwicklung des Kulturerbes basiert.

1. Kinosanierung
2. Cinema Train
3. FAFL
4. Liberec-Zittau 48
5. Film zu Besuch
6. Vergessene Orte
7. Entlang der Grenze
8. 1 Ausstellung, 3 Orte
9. Musik zu Besuch

Erläuterungen zum Projektinhalt und den Projektaktivitäten (max. 4.000 Zeichen)

Aktivitäten sind auf der Grundlage der bereits bestehenden kulturellen Aktivitäten einzelner Kinos, die erweitert, bereichert und vernetzt werden, um eine gemeinsame Konzeption zu entwickeln, die größtenteils auf der Entwicklung des Kulturerbes basiert.

Aktivitäten des Projekts sind folgende:

- 1, Rekonstrukce kin
- 2, Cinema train
- 3, FAFL (festival amatérského filmu)
- 4, Liberec-Zittau 48
- 5, Film na návštěvě
- 6, Zapomenutá místa
- 7, Podél hranic
- 8, 1 výstava 3 místa
- 9, Hudba na návštěvě

Vysvětlění obsahu a aktivit projektu (max. 4.000 znaků)

--- Entwurf ---

1. Sanierung dreier historisch wertvoller Häuser u. Förderung ihrer Funktion als multifunktionale Kulturstätten macht sie und deren Dienstleistungen fürs Publikum attraktiver. Bedeutende historische und architektonische Werte werden für die künftigen Generationen bewahrt. Im Kronenkinno wird der große Saal saniert u. neue Lagerräume eingerichtet. In der Kulturfabrik Meda werden der Vorführraum, das Foyer und der Saal renoviert. Auf der tsch. Seite wird im Rahmen des Projektes der große und kleine Saal, das Foyer und die Toiletten des Kinos Varšava saniert. In der unteren Etage werden Technik- und Lagerräume sowie Künstler-Garderoben mit WC errichtet. Im Zuge der Sanierungsarbeiten sollen alle drei Häuser einschl. Toiletten für mobilitätseingeschränkte Besucher barrierefrei werden.

2. Cinema Train soll als ein thematischer Zug während der Veranstaltungen die drei Kinohäuser und Städte beiderseits der Grenze verbinden. Während der grenzüberschreitenden Zugfahrt finden im Zug Lesungen, Musik- und weitere Kulturauftritte statt, die die wesentlichen Merkmale und Ausrichtung der gemeinsamen Programmgestaltung unterstreichen.

3. FAFL - Die über 10-jährige Tradition des genreübergreifenden Amateurfilm-Wettbewerbs und -Austauschs soll weitergeführt werden. Eine binationale Fachjury wird die Einreichungen der einzelnen Kategorien kommentieren und auszeichnen.

4. Liberec-Zittau 48 knüpft an die Zittauer Tradition: Während eines Wochenendes (48 Stunden) sollen internationale Teams von Filmamateuren Kurz-Dokumentarfilme zum regionrelevanten Thema vollständig produzieren.

5. Film zu Besuch ist eine Veranstaltungsreihe, die auf gegenseitigen Filmempfehlungen und Filmaustausch unter den Partnerkinos basiert. Sonderveranstaltungen mit Themen wie z.B. Vertreibung, Humor, verbotene Filme usw., erweitern den Horizont der breiten Öffentlichkeit in Bezug auf die Gemeinsamkeiten und Unterschiede beider Kulturen. Die inhaltliche Filmauswahl basiert auf der Reflexion geschichtlicher Zusammenhänge und Beseitigung von Vorurteilen. Des Weiteren werden im Rahmen dieser Veranstaltungsreihe Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens eingeladen, ihre Lieblingsfilme zu präsentieren.

6. Vergessene Orte ist ein Workshop mit Ziel der Belebung vergessener und verlassener Orte durch Kunst: Film, Ton, Foto, Installation, Animation. Der Workshop wird mit einer öffentlichen Präsentation im "vergessenen Ort" abgeschlossen. Beim Publikum soll dadurch Horizonterweiterung und Beziehungsaufbau zur Region gefördert, Entwurzelung der Bevölkerung bekämpft und Vorstellung über geographische Zusammenhänge gebildet.

1/ Rekonstrukce budov kin spočívá ve stavební rekonstrukci tří historicky cenných objektů a podpoření jejich fungování jako kulturních stánků s širokým uplatněním. Podporuje zatraktivnění a nabídku služeb veřejnosti, jakož i udržení významné historické a architektonické hodnoty pro budoucí generace. V budově Kronenkina proběhne rekonstrukce velkého sálu a vzniknou nové skladovací prostory pro zázemí kina. V budově Kulturfabrik Meda proběhne rekonstrukce promítací místnosti, kino foyer a kinosálu. Na CZ bude v rámci projektu provedena rekonstrukce objektu kina Varšava. Součástí prací bude především rekonstrukci velkého a malého sálu ve 2NP a rekonstrukci foyer a sociálního zařízení. Podzemní podlaží bude rozšířeno o technické a skladovací prostory a o šatny a WC pro účinkující. Součástí rekonstrukce všech tří objektů bude vytvoření přístupu a zázemí pro imobilní návštěvníky.

2/ Cinema train se zaměřuje na posílení spojení mezi objekty kin a městy na obou stranách hranice. Obsahem je vypravení tematického vlaku, který bude v době konání určitých akcí spojovat dopravní obslužnost všech tří objektů. Během cesty budou probíhat uvnitř vlaku literární četby, hudební performance, či další kulturní doprovodné činnosti, vysvětlující podstatu a zaměření konkrétní společné programové náplně.

3/ FAFL (festival amatérského filmu) – navázání na více jak desetiletou tradici soutěžní přehlídky amatérských filmů. Součástí bude odborná porota, složená ze zástupců obou států a komentující jednotlivé snímky. Jejím úkolem bude i rozhodování o udělení cen v daných kategoriích.

4/ Liberec-Zittau 48 je projekt, který navazuje na tradici založenou na německé straně v Žitavě. Podstatou bude tvorba dokumentárních filmů, na kterých bude pracovat několik smíšených týmů. Během jednoho víkendu (48 hodin) budou mít za úkol zpracovat do finální podoby krátkého filmu vybrané téma, vztahující se k danému regionu.

5/ Film na návštěvě: filmové řady na základě vzájemných doporučení a výměny filmů mezi partnerskými kiny. Speciální večery k tématům jako vyhnání, humor, zakázané filmy apod. rozšiřují obzory veřejnosti ve vztahu ke společným a rozdílným aspektům obou kultur. Obsahový výběr filmů spočívá v uvědomění historických souvislostí a potírání předsudků. V rámci řady budou zvány veřejné osobnosti, aby představily své oblíbené filmy.

6/ Zapomenutá místa je workshop obnovující opuštěná a zapomenutá místa prostřednictvím umění – film, zvuk, fotografie, instalace, animace. Workshop je ukončen veřejnou prezentací v „zapomenuté vesnici“. Podporuje v rozšiřování obzoru veřejnosti a utváření vztahu k místu. Významně posiluje boj s ukázněností a ozřejmí geografické souvislosti.

bekannt und Vorstellung über geographische Zusammenhänge gebildet werden.

7. Entlang der Grenze: in den Partnerkinos stattfindende Lesungen mit Bezug zum Grenzgebiet als Höhepunkte von Lesewanderungen entlang der Grenze machen das Publikum beider Nachbarländer mit dem literarischen Erbe des Projektgebiets bekannt. Die literarische Form fördert das Interesse an der Nachbarsprache u. klärt auf eine andere Art über die Geschichte auf.

8. 1 Ausstellung, 3 Orte: Ausstellungen in Bezug zum Thema der Zusammenarbeit werden nacheinander oder parallel in allen Häusern präsentiert. Amateur- wie professionelle Künstler sprechen das Publikum durch ihre Kunstwerke an. Während der Vernissagen werden die Projekthalte u. -ziele vorgestellt.

9. Musik zu Besuch (Konzerte): Musik als allen Nationen gemeinsame Sprache eignet sich ideal fürs Verständnis der Mentalität des Anderen. Es soll ein Austausch von Bands, Musik- und Tanzkörpern und Orchestern aller Größen, Besetzungen u. Genres stattfinden, die in der Grenzregion verwurzelt sind. Sie präsentieren sich auf den Kinobühnen im Nachbarland. Dabei können sich auch Musikkörper in binationaler Zusammensetzung dem binationalen Publikum vorstellen. sowohl die Diese Aktivität knüpft an das Vorhaben gemeinschaftlich genutzter Proberäume u. Livemusik-Begleitung von Stummfilmen. Eine Vernetzung der Aktivitäten beiderseits der Grenze soll im höchstmöglichen Maße erfolgen. Mehr zur Programmvernetzung 4.4.1.

--- Entwurf ---

vykoreněnosti a ozřejmuje geografické souvislosti.

7/ Podél hranic: je literární čtení děl se vztahem k pohraničí, které bude probíhat v partnerských kinech. Tato aktivita seznamuje publikum obou zemí s literárním dědictvím projektového území.

8/ 1 výstava 3 místa: Výstavy uměleckých děl, instalované postupně nebo paralelně ve všech třech budovách, se vztahují k tématu spolupráce. Umělci, amatéři i profesionálové oslovují veřejnost prostřednictvím vystavovaných děl. Na vernisážích autoři osobně představí smysl a cíl konceptu.

9/ Hudba na návštěvě (Koncerty): společný jazyk všech národů je ideálním prostředkem k pochopení mentality druhých. Obsahem této aktivity bude mimo jiné i výměna kapel, sborů a hudebních i tanečních souborů, stejně jako orchestrů všech velikostí, obsazení a žánrů. Předpokladem je původ těles z oblasti regionu příhraničí. Představí se na pódiu sousedních kin před rozdílným publikem a dostanou možnost připravit koncerty ve smíšeném obsazení. Tato aktivita navazuje na realizaci sdílených zkušeben a praktiku doprovodu němých filmů živou hudbou.

K propojení aktivit na obou stranách hranice dojde v maximální možné míře. Více o programovém propojení v bodu 4.4.1.

4.1.4 Zielgruppe des Projektes

(max. 1.000 Zeichen)

4.1.4 Cílová skupina projektu

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Die Projektergebnisse sprechen ein breites Publikums- und Bevölkerungsspektrum an, über Alters-, Geschlechts-, Bildungs- und Interessengrenzen hinweg. Das Projekt setzt sich zum Ziel, das Interesse des jüngeren Publikums an den Projektthemen zu wecken sowie tieferes Interesse bereits aktiver Publikumsgruppen weiterzuentwickeln. Das Projekt legt besonderen Wert auf aktive Teilhabe aufgeklärter Bevölkerungskreise auf beiden Seiten der Grenze, sowie auf Ausbau der Sprachkenntnisse als Voraussetzung für vollwertiges Kennenlernen der Kultur des Nachbarlandes. Die Aktivitäten 1-3, 6-8 und 11 richten sich insb. an junges Publikum der Grenzregion (15-25J). Sie sollen durch den gemeinverständlichen Charakter das Interesse und Bewusstsein über gemeinsames Kultur- und Naturerbe der Grenzregion aktivieren. Die Aktivitäten 4-5, 9-10 zielen auf überwiegend informiertes Publikum ab, das sein Interesse am Kulturerbe der Grenzregion weiter vertiefen und am gesellschaftlichen Leben teilhaben will.

Výstupy projektu zasahují široké vrstvy návštěvníků a obyvatel příhraničí nehledě na věk, pohlaví, vzdělání či zájmy. Cílem projektu je vzbudit zájem u mladších ročníků a nadále rozvíjet již aktivní část populace, která má hlubší zájem o daná témata a klade důraz na aktivní participaci poučeného okruhu občanů na obou stranách hranic. Důraz je pochopitelně kladen na rozvíjení jazykové znalosti, protože ty jsou předpokladem pro plnohodnotné poznávání sousední kultury.

Aktivity 1-3, 6- 8 a 11 jsou určeny především mladším ročníkům obyvatel příhraničí (15-25 let). Jedná se o aktivity zaměřené na probuzení primárního povědomí o sousední kultuře a mají spíše popularizační charakter a mají za úkol vzbudit primární zájem občanů o společné kulturní a přírodní dědictví v příhraničí.

Aktivity 4-5, 9, 10 jsou svým charakterem určeny spíše poučenějšímu publiku, které chce nadále prohlubovat svůj zájem o kulturní dědictví a současnost příhraničí a participaci na občanském životě.

4.1.5 Stellen Sie den gemeinsamen Projektbedarf beiderseits der Grenze dar.

(max. 1.000 Zeichen)

4.1.5 Představte prosím společnou potřebnost projektu na obou stranách hranice.

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Trotz ihrer direkten Nachbarschaft wissen Menschen beider Länder immer noch nicht viel übereinander u. können aus ihrer nachbarschaftlichen Beziehung nicht voll schöpfen. Außerdem spürt man auf beiden Seiten bis heute unverheilte Wunden des 2. Weltkriegs.

Bedarf auf dt. Seite: neue Bundesländer (ehemals DDR) leiden unter Wegzug insb. jüngerer Generationen. Dieser brachte zusammen mit schlechten wirtschaftlichen Aussichten u.a. wachsenden Extremismus. Kino3 trägt hingegen zu einer gesellschaftlich-wirtschaftlichen und demographisch-politischen Attraktivitätssteigerung der Grenzregion bei und vermindert hoffentlich den Bevölkerungswegzug.

Bedarf auf tsch. Seite: Das Projekt bietet Liberec die Chance, seine Vormachtstellung aus der Zwischenkriegszeit wiederzuerlangen. Eine 100T-Stadt zieht auch die kleineren Orte im dt. Grenzgebiet an. Kontaktintensivierung über die Grenze bewirkt Attraktivitäts- und Interessesteigerung des Gebiets bei seinen Bewohnern und Besuchern.

Ačkoliv spolu obě země sousedí, stále o sobě obě strany nemají dost informací a nemohou dostatečně těžit z oboustranného vztahu. Navíc jsou na obou stranách dosud cítit nezahojené rány z bouřlivých událostí 2. světové války.

Přínos na DE straně:

Bývalé části NDR dosud trpí odlivem mladých lidí na Západ, který způsobil spolu s nedobrymi ekonomickými výhledy hlavně mladší generace nepříznivé jevy včetně nárůstu extremismu. Zatraktivnění bývalých částí NDR je přínosem socioekonomickým a zároveň demograficky-politickým. Projekt Kino natřetí pomůže k zatraktivnění příhraniční oblasti a snad ovlivní i odliv obyvatel na Západ.

Přínos na CZ straně

Liberec má i pomocí projektu Kino natřetí šanci stát se obdobným hegemonem celého regionu, jakým byl před 2. světovou válkou. Přítomnost stotisícového města automaticky přitahuje i menší obce v německém příhraničí. Větší propojení kontaktů na obou stranách povede zatraktivnění oblasti a zvýšení zájmu o příhraničí u obyvatel i návštěvníků.

4.1.6 Welche Meilensteine planen Sie bei der Projektumsetzung?

4.1.6 Jaké milníky plánujete při realizaci projektu?

Lfd. Nr. Poř. č.	Partner	Bezeichnung des Meilensteins	Název milníku	Enddatum Datum dosažení	Bis zu diesem Datum in Beleglisten abzurechnende Ausgaben (in €) Výdaje k vyúčtování uvedené v soupiskách do uvedeného data (v €)
1	LP	Sanierung Kino Varšava	rekonstrukce kina Varšava	31. 12. 2021	2 094 127,68
1	PP1	Sanierung Kronenkino	rekonstrukce Kronenkino	31. 12. 2020	300 349,00
2	PP1	Dramaturgie 2020	dramaturgie 2020	31. 12. 2020	137 571,43
3	PP1	Dramaturgie 2021	dramaturgie 2021	31. 12. 2021	103 178,57
1	PP2	Sanierung Meda	rekonstrukce Meda	31. 12. 2020	183 465,85
2	PP2	Dramaturgie 2020	dramaturgie 2020	31. 12. 2020	34 784,00
3	PP2	Dramaturgie 2021	dramaturgie 2021	31. 12. 2021	26 088,00



--- Entwurf ---

Lfd. Nr. Poř. č.	Partner	Bezeichnung des Meilensteins	Název milníku	Enddatum Datum dosažení	Bis zu diesem Datum in Beleglisten abzurechnende Ausgaben (in €) Výdaje k vyúčtování uvedené v soupiskách do uvedeného data (v €)
1	PP3	Dramaturgie 2020	dramaturgie 2020	31. 12. 2020	81 406,29
2	PP3	Dramaturgie 2021	dramaturgie 2021	31. 12. 2021	57 193,71
Gesamt/Celkem LP					2 094 127,68
Gesamt/Celkem PP1					541 099,00
Gesamt/Celkem PP2					244 337,85
Gesamt/Celkem PP3					138 600,00
Gesamt/Celkem KP					3 018 164,53

Partner PP1

4.2 Projektbeitrag zur Erreichung der Programmziele

4.2 Příspěvek projektu k dosažení cílů programu

4.2.1 Projektbeitrag zur Erreichung der spezifischen Ziele

4.2.1 Příspěvek projektu k dosažení specifických cílů

Das spezifische Ziel für die unter Punkt 1.2 gewählte Maßnahme ist:

Erhalt der touristischen Attraktivität durch nachhaltige Aufwertung des gemeinsamen Natur- und Kulturerbes

Wie tragen die Projektergebnisse zur Erfüllung des spezifischen Ziels bei?
(max. 4.000 Zeichen)

Specifický cíl opatření zvoleného v bodě 1.2 je:

Udržení turistické atraktivity prostřednictvím udržitelného zhodnocení společného přírodního a kulturního dědictví

Jak výsledky projektu přispívají ke splnění specifického cíle?
(max. 4.000 znaků)



--- Entwurf ---

Wie aus dem Programmdokument deutlich wird, ist das spezifische Ziel – der Erhalt der touristischen Attraktivität – durch die nachhaltige Verwertung des gemeinsamen Natur- und Kulturerbes erreicht. Dazu tragen die Revitalisierung des Kulturerbes im gemeinsamen Kulturraum sowie die Intensivierung der Zusammenarbeit der Kooperationspartner bei. Die gemeinsame kulturelle Identität wird dabei gestärkt.

Das Projektergebnis stellen die Sanierung dreier Kinos als Kulturerbe, deren gemeinsames Programm und ein gemeinsamer Internet-Auftritt dar, in dem das Publikum über das geplante Programm erfahren und daran aktiv mitwirken kann. Alle drei Kinos werden ebenfalls einschl. WC, im Kino Varsava außerdem der Backstage-Bereich barrierefrei.

Die Projektergebnisse tragen zur Erfüllung des spezifischen Zieles bei durch die Förderung folgender Aktivitäten:

- Revitalisierung und Erhalt des gemeinsamen Kulturerbes und des gemeinsamen Kulturraumes durch Sanierung und barrierefreien Zugang in die drei Kinos, die ein Kulturerbe bilden. So entstehen funktionelle, sanierte, historisch und architektonisch wertvolle Objekte mit kulturellem Potential. Die rekonstruierten Kinos werden an sich zu einem Publikums- und Einwohnermagnet. Eine gemeinsame Programmgestaltung, zu der das Publikum eingeladen ist, bewirkt auch dank einer höheren Präsenz durch den gemeinsamen Internet-Auftritt höhere Besucherzahlen in der Region, die Wiederbelebung und den Erhalt des gemeinsamen Kulturerbes und des gemeinsamen Kulturraumes.

- Intensivierung der Zusammenarbeit der Kultureinrichtungen bei der Organisation von Kulturveranstaltungen. Durch die Zusammenarbeit der Leitung der drei Kinos unter Einbezug der Öffentlichkeit werden neue gemeinsame Kulturprojekte und ein bilinguales Programm produziert. Die Kultureinrichtungen gestalten so eine gemeinsame Dramaturgie mit dem Ziel, die kulturelle Identität zu stärken und das Kulturangebot zu vernetzen. Durch die Vernetzung der Kulturhäuser (mehr als Kino) mit attraktiver gemeinsamer Dramaturgie kommt es zur intensiveren Zusammenarbeit der Institutionen, zur Förderung der gemeinsamen kulturellen Identität und zur Wiederbelebung des Kulturerbes und -lebens im Projektgebiet.

Jak vyplývá z programového dokumentu tak k naplnění specifického cíle, kterým je udržení turistické atraktivitu prostřednictvím udržitelného zhodnocení společného přírodního a kulturního dědictví, dojde prostřednictvím zhodnocení programového území coby společného kulturního a přírodního prostoru. K tomu přispívá podpora revitalizace a zachování společného kulturního dědictví a společného kulturního prostoru, zintenzivnění spolupráce kulturních institucí a posílení společné kulturní identity.

Výsledkem projektu jsou tři zrekonstruovaná kina - kulturní dědictví, jejich společný kulturní program a společné webové rozhraní, ve kterém se mohou návštěvníci dozvědět o plánovaném programu a mohou se na něm také aktivně podílet. Všechna tři kina budou rovněž vybavena bezbariérovým přístupem do budovy a rovněž sociálními zařízeními pro imobilní. V kině Varšava navíc vznikne zázemí pro imobilní účinkující.

Výsledky projektu přispívají ke splnění specifického cíle prostřednictvím podpory těchto aktivit:

- Revitalizace a zachování společného kulturního dědictví a společného kulturního prostoru. Toho bude dosaženo zrekonstruováním a zpřístupněním objektů tří kin, které tvoří kulturní dědictví. Vzniknou tak funkční, zrekonstruované domy s kulturním potenciálem, historickou a architektonickou hodnotou. Zrekonstruovaná kina budou sama o sobě atraktivním cílem pro návštěvníky a obyvatelé. Ve spojení se společnou dramaturgií, kterou může veřejnost ovlivňovat a zvýšenou informovaností prostřednictvím společného webového rozhraní, dojde k navýšení návštěvnosti oblasti a revitalizaci a zachování společného kulturního dědictví a společného kulturního prostoru.

- Zintenzivnění spolupráce kulturních institucí při pořádání kulturních akcí - toho bude dosaženo vzájemnou spoluprací managementu všech tří kin se zapojením veřejnosti, při které budou kina vytvářet nové společné kulturní projekty a bilingvní program. Kulturní instituce tak budou vytvářet společnou dramaturgii s cílem posílit společnou kulturní identitu a propojit kulturní nabídku. Propojením kulturních domů (kin s přesahem) s atraktivní a sdílenou dramaturgií dojde k zintenzivnění spolupráce institucí, k podpoře společné kulturní identity a k oživení kulturního dědictví a života v oblasti.

Posílení společné kulturní identity - bude posílena společnou dramaturgií



- Stärkung der gemeinsamen kulturellen Identität – sie wird gestärkt durch eine gemeinsame Dramaturgie mit Fokus auf gemeinsames Kulturerbe sowie durch einen gemeinsamen Internet-Auftritt, der die Besucher über das geplante Programm informiert und ihnen die Möglichkeit zur Mitwirkung daran bietet. An der Aktualisierung des Internet-Auftrittes beteiligen sich alle Projektpartner. Zur Stärkung der gemeinsamen Identität trägt des Weiteren die Wiederbelebung des Kulturerbes in Form von drei Kinos bei, deren Geschichte mit beiden Seiten der Grenze verknüpft ist. Im Kino Varsava werden direkte Webbasierte Übertragungen von Konzerten und weiteren Kunstproduktionen in weitere Kinos jenseits der Grenze ermöglicht.

- Untertitelung der Filme hilft, die Sprachbarrieren auf beiden Seiten der Grenze zu verringern und trägt zu besserer Vernetzung und besserem Bewusstsein der grenznahen Kultur-Communities. Die beidseitige Nichtbeherrschung der Nachbarsprache steht häufig einer gegenseitigen Verständigung im Weg. Die Untertitelung von bestellten wie auch im Rahmen der gemeinsamen Aktivitäten (FAFL, Zittau-Liberec 48) entstandenen Filme führt zur Erneuerung und Weiterentwicklung der selbstverständlichen Beziehungen zwischen den Menschen im Grenzraum.

--- Entwurf ---

- Posnění společné kulturní identity - bude posílena společnou dramaturgií zaměřenou na společné kulturní dědictví a vznikem společného webového rozhraní, ve kterém se mohou návštěvníci dozvědět o plánovaném programu a mohou se na něm také aktivně podílet. Na aktualizaci webového rozhraní se budou podílet všichni projektoví partneři. Dále k posílení společné identity přispěje oživení kulturního dědictví v podobě tří kin, která mají historii provázanou s oběma stranami hranice. V případě kina Varsava budou umožněny přímé webové přenosy koncertů či dalších uměleckých produkcí do ostatních kin na druhé straně hranic.

- Titulkování filmů - pomůže stírat jazykové bariéry na obou stranách hranice. Společný výběr a titulkování vybraných filmů povede k větší propojenosti a informovanosti příhraničních kulturních komunit. Vzájemná jazyková neznalost jazyka obou sousedů - národů brání často k vzájemnému pochopení. Titulkování filmů jak nakoupených v distribuční síti tak vzniklých v rámci společných aktivit (FAFL, Zittau - Liberec 48), povede k obnovení samozřejmých styků kulturních komunit v příhraničí a nastartování jejich budoucího rozvoje.

Wie verbessert das Projekt die Erreichbarkeit von Kultur- und Naturgütern? (max. 1.000 Zeichen)

Jakým způsobem projekt zlepšuje dostupnost objektů kulturního a přírodního dědictví? (max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Seine Sanierung macht das erste und z.Z. einzige Ein-Saal-Kinohaus in Liberec für sein breites Publikum wieder zugänglich. Der Zustand des Gebäudes lässt einen vollen Kulturbetrieb derzeit nicht zu. Ein Großteil des Gebäudes ist baufällig. Das Haus ist insgesamt heruntergekommen, durch Feuchtigkeit beschädigt und für regelmäßigen Kulturbetrieb nicht ausgestattet. Auf deutscher Seite sollen das Gebäude der Kulturfabrik Meda sowie das Kronenkino in Zittau saniert und als Kulturerbe für ihr Publikum attraktiver werden. Das Kronenkino zählt zu den ältesten Ton-Kinos Deutschlands. Feuchtigkeit schränkt die Nutzungsmöglichkeiten ein.

Auch die Aktivität „Cinema Train“ soll die Erreichbarkeit verbessern: ein thematischer Zug soll während der Veranstaltungen die drei Häuser verbinden. Während der grenzüberschreitenden Zugfahrt finden im Zug Lesungen, Musik- und weitere Kulturauftritte statt, die die wesentlichen Merkmale und Ausrichtung der gemeinsamen Programmgestaltung unterstreichen.

Wie trägt das Projekt zur Erhöhung der Attraktivität der grenzübergreifenden Fremdenverkehrs- und Erholungsregion bei? (max. 1.000 Zeichen)

Die sanierten, öffentlich zugänglichen Kinohäuser werten das Grenzgebiet für Besucher u. Bewohner auf.
Attraktive Dramaturgie mit Fokus auf grenzüberschreitende Themen u. gemeinsames Kultur- u. Naturerbe trägt zur Belebung der gemeinsamen kulturellen Identität u. des Grenzgebiets. Die Aktivitäten fördern das Besinnen an kulturelle Traditionen u. beleben das Kulturleben.
Engere Programmvernetzung der kooperierenden Partner u. Schaffung gemeinsamer Web-Plattform ermöglicht größeren Austausch und Förderung des öffentlichen Bewusstseins ums Kulturgesehen dies- und jenseits der Grenze.
Umbau des Kinos Varšava zum modernen Multifunktionsraum mit moderner Übertragungstechnik sowie Baumaßnahmen in der Kulturfabrik und Kronenkino machen solche Vernetzung erst möglich.
Die gemeinsam geplanten Aktivitäten schlagen sich in höheren Besucher- und Touristenzahlen im Projektgebiet nieder.

Rekonstrukce prvního a zároveň v současné době jediného jednosálového kamenného kina v Liberci povede ke zvýšení dostupnosti tohoto objektu kulturního dědictví širokému spektru návštěvníků. Současný stav objektu neumožňuje jeho plný provoz. Větší část objektů je v havarijním stavu. Budova je celkově zchátralá a značně poškozena vlhkostí a není technicky vybavena na pravidelný provoz. Na německé straně projekt zahrnuje sanaci budov Kulturfabrik Meda a Kronenkino Zittau. Tím dojde ke zpřístupnění a zatraktivnění těchto objektů kulturního dědictví. Kronenkino je jedním z nejstarších zvukových kin v Německu. Vlhkost omezuje jeho možnosti využití.

Na zvýšení dostupnosti je zaměřena i aktivita „Cinema train“: tematický vlak bude v době konání akcí spojovat dopravní obslužnost všech tří objektů. Během přeshraniční cesty budou probíhat ve vlaku literární četby, hudební performance a další kulturní činnosti, vysvětlující podstatu a zaměření konkrétní společné programové náplně.

Jak přispívá projekt ke zvýšení atraktivity přeshraničního turistického a rekreačního regionu? (max. 1.000 znaků)

Zrekonstruované a zpřístupněné budovy kin zatraktivní oblast pro návštěvníky i obyvatele příhraničí.

Atraktivní dramaturgie ve všech třech kinech s akcentem na přeshraniční témata a společné kulturní a přírodní dědictví přispěje k oživení společné kulturní identity a vztahu ke sdíleném příhraničnímu prostoru. Tyto aktivity povedou k připomenutí kulturních tradic i oživení současného kulturního života.

Vzájemné užší programové propojení již spolupracujících partnerů a vytvoření společného webové platformy umožní větší výměnu a podporu vzájemného povědomí širší veřejnosti o kulturním dění na obou stranách hranice.
Rekonstrukce kina Varšava na moderní multifunkční prostor vybavený moderní přenosovou technikou a úpravy v objektech Kulturfabrik Meda a Kronenkino Zittau, takové propojení vůbec umožní.

Plánované společné aktivity se odrazí ve zvýšené návštěvnosti a přispějí k většímu využití programového území v cestovním ruchu.

--- Entwurf ---

4.2.2 Projektergebnisse (Indikatoren)

Bitte machen Sie nur Angaben zu den Projektergebnissen, die das Projekt betreffen.

Ergebnisindikator	Zielwert	cílová hodnota	Indikátor výsledku
Outputindikatoren	Zielwert	cílová hodnota	Indikátory výstupu
Unterstützte Natur- und Kulturgüter einschließlich touristischer Infrastruktur	Anzahl <input type="text" value="3"/>	počet	Podpořené přírodní a kulturní statky včetně turistické infrastruktury

4.2.2 Výsledky projektu (indikátory)

Údaje prosím uveďte jen u těch výsledků projektu, které se týkají projektu.

Umweltindikatoren	Wert	hodnota	Indikátory životního prostředí
Versiegelte Fläche	m ² <input type="text" value="0"/>	m ²	Plocha zakryté půdy
Um- und ausgebaute Straßen in ökologisch sensiblen Gebieten	km <input type="text" value="0"/>	km	Zrekonstruované a zmodernizované silnice v ekologicky citlivých oblastech

4.2.3 Informations- und Publizitätsmaßnahmen

Geben Sie bitte an, welche Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß den EU-Vorgaben im Rahmen des Projektes vom Antragsteller (Lead-Partner) und den Projektpartnern geplant sind.

4.2.3 Informační a propagační opatření

Uveďte prosím, jaká informační a publikační opatření podle předpisů EU plánuje v rámci projektu realizovat žadatel (lead partner) a jednotliví partneři.

Beteiligte Partner	Maßnahme	Príslušný partner	Opatření
--------------------	----------	-------------------	----------



--- Entwurf ---

LP
(max. 800 Zeichen)

Realisierte Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des Projektes:

- Internetseiten des Projektes - 3-sprachig.
- Provisorisches Billboard und dauerhafte Info-Tafel an den Orten der Bauarbeiten.
- Bewerbung des Projektes in den Medien.
- Teilnehmer der Veranstaltungen werden über die EU-Förderung informiert.
- EU-Flagge bei den Veranstaltungen.
- Publizität auf sämtlichen Druckmaterialien.

LP
(max. 800 znaků)

Propagační opatření realizována v rámci projektu:

- Internetové stránky projektu - 3 jazyčná mutace
- Dočasný billboard a trvalá informační deska v místě stavebních prací.
- Propagace projektu v médiích.
- Informovanost účastníků akcí o podpoře Evropské unie z Evropského fondu pro regionální rozvoj.
- Vlajka Evropské unie instalována na akcích.
- Publicita ve veškerých tištěných materiálech.

PP1
(max. 800 Zeichen)

Realisierte Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des Projektes:

- Internetseiten des Projektes - 3-sprachig.
- Provisorisches Billboard und dauerhafte Info-Tafel an den Orten der Bauarbeiten.
- Bewerbung des Projektes in den Medien.
- Teilnehmer der Veranstaltungen werden über die EU-Förderung informiert.
- EU-Flagge bei den Veranstaltungen.
- Publizität auf sämtlichen Druckmaterialien.

PP1
(max. 800 znaků)

Propagační opatření realizována v rámci projektu:

- Internetové stránky projektu - 3 jazyčná mutace
- Dočasný billboard a trvalá informační deska v místě stavebních prací.
- Propagace projektu v médiích.
- Informovanost účastníků akcí o podpoře Evropské unie z Evropského fondu pro regionální rozvoj.
- Vlajka Evropské unie instalována na akcích.
- Publicita ve veškerých tištěných materiálech.

PP2
(max. 800 Zeichen)

Realisierte Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des Projektes:

- Internetseiten des Projektes - 3-sprachig.
- Provisorisches Billboard und dauerhafte Info-Tafel an den Orten der Bauarbeiten.
- Bewerbung des Projektes in den Medien.
- Teilnehmer der Veranstaltungen werden über die EU-Förderung informiert.
- EU-Flagge bei den Veranstaltungen.
- Publizität auf sämtlichen Druckmaterialien.

PP2
(max. 800 znaků)

Propagační opatření realizována v rámci projektu:

- Internetové stránky projektu - 3 jazyčná mutace
- Dočasný billboard a trvalá informační deska v místě stavebních prací.
- Propagace projektu v médiích.
- Informovanost účastníků akcí o podpoře Evropské unie z Evropského fondu pro regionální rozvoj.
- Vlajka Evropské unie instalována na akcích.
- Publicita ve veškerých tištěných materiálech.



PP3
(max. 800 Zeichen)

Realisierte Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des Projektes:

- Internetseiten des Projektes - 3-sprachig.
- Provisorisches Billboard und dauerhafte Info-Tafel an den Orten der Bauarbeiten.
- Bewerbung des Projektes in den Medien.
- Teilnehmer der Veranstaltungen werden über die EU-Förderung informiert.
- EU-Flagge bei den Veranstaltungen.
- Publizität auf sämtlichen Druckmaterialien.

--- Entwurf ---

PP3
(max. 800 znaků)

Propagační opatření realizována v rámci projektu:

- Internetové stránky projektu - 3 jazyčná mutace
- Dočasný billboard a trvalá informační deska v místě stavebních prací.
- Propagace projektu v mediích.
- Informovanost účastníků akcí o podpoře Evropské unie z Evropského fondu pro regionální rozvoj.
- Vlajka Evropské unie instalována na akcích.
- Publicita ve veškerých tištěných materiálech.

4.3. Ausmaß der grenzübergreifenden Zusammenarbeit

gemeinsame Planung / společné plánování

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Planung des Projektes. (max. 1.000 Zeichen)

Das Projekt wurde in Kooperation zwischen den Vertretern aller Partner geplant. Vertreter aller Partner und ein Projektmanager bildeten das Projektteam.

Die Vertreter der Partnerorganisationen im Projektteam:

LP: Ing. Lucie Noswitz, Jana Lamková
PP1: Jens Hommel, Patrick Weißig
PP2: Thomas Pitz, Veronika Kirchmaier
PP3: Ing. arch. Ondřej Pleštil, Mgr. Petr Hubáček, Ing. arch. Zuzana Koňasová, Ing. arch. Jiří Žid

Das Projektteam erstellte gemeinsam unter Berücksichtigung der Forderungen der beteiligten Institutionen und Organisationen eine detaillierte Beschreibung einzelner Projektaktivitäten.

Die Partner stimmten das Projektvorhaben regelmäßig mit der CRR-

4.3. Rozsah přeshraniční spolupráce

Popište prosím stručně společné plánování projektu. (max. 1.000 znaků)

Projekt byl připravován součinností zástupců všech partnerů. Projektový tým byl složen ze zástupců všech partnerů a projektového manažera.

Zástupci jednotlivých partnerů v projektovém týmu:

LP: Ing. Lucie Noswitz, Jana Lamková
PP1: Jens Hommel, Patrick Weißig
PP2: Thomas Pitz, Veronika Kirchmaier
PP3: Ing. arch. Ondřej Pleštil, Mgr. Petr Hubáček, Ing. arch. Zuzana Koňasová, Ing. arch. Jiří Žid

Projektový tým společně připravil podrobný popis a plán jednotlivých aktivit projektu, a to na základě požadavků zúčastněných institucí a organizací.

Partneři společně opakovaně konzultovali projektový záměr na pracovišti CRR na Krajském úřadě Libereckého kraje a při konzultačních dnech v Liberci a Žitavě.



--- Entwurf ---

Abteilung des Bezirksamtes in Liberec sowie während der Konsultationstage in Liberec und Zittau.

- gemeinsame Durchführung / společná realizace

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Durchführung des Projektes.
(max. 1.000 Zeichen)

Die Umsetzung der Projektaktivitäten erfordert eine intensive Zusammenarbeit der Projektpartner: während der Planungs- und Umsetzungsphase ist eine Abstimmung der Termine und Veranstaltungsinhalte sowie der grenzüberschreitenden Besucher- und Teilnehmerlogistik unabdingbar.
Bei der Erarbeitung einer gemeinsamen Veranstaltungsdramaturgie werden die Zusammenarbeit und der Erfahrungsaustausch (Best Practice) von großer Bedeutung sein. Die Zusammenarbeit der Kultureinrichtungen wird in der gemeinsamen Bewerbung des Kulturerbes weitergeführt.

Während der Umsetzungsphase wird das Projektteam regelmäßig zusammentreffen, um die Umsetzung einzelner Projektaktivitäten zu überwachen.

- gemeinsame Finanzierung / společné financování

Bitte erläutern Sie in kurzer Form die gemeinsame Finanzierung des Projektes.
(max. 1.000 Zeichen)

Die Finanzierung einzelner Projektaktivitäten wird durch alle Projektpartner sichergestellt. Grenzüberschreitende Veranstaltungen werden nach dem Standortprinzip finanziert.

Ein aus Vertretern aller Projektpartner bestehendes Finanzteam überwacht die Projektfinanzen während der Vorbereitungs- und Umsetzungsphase.

- gemeinsames Personal / společný personál

Popište prosím stručně společnou realizaci projektu. (max. 1.000 znaků)

Realizace projektových aktivit vyžaduje intenzivní spolupráci partnerů projektu. Při plánování a realizaci jednotlivých akcí projektu bude nutná vzájemná shoda na termínech a náplni akcí a logistickém zajištění účasti návštěvníků a účastníků z druhé strany hranice.
Při vytváření společné dramaturgie bude stěžejní spolupráce a předávání zkušeností a příkladů dobré praxe. Spolupráce kulturních organizací bude dále pokračovat při společné propagaci kulturního dědictví.

V průběhu realizace se budou konat pravidelné schůzky projektového týmu, který bude dohlížet na realizaci jednotlivých aktivit.

Popište prosím stručně společné financování projektu. (max. 1.000 znaků)

Financování projektových aktivit bude zajištěno všemi partnery. Akce s přeshraniční účastí budou hrazeny partnerem, na jehož území se aktivity odehrávají.

Na finanční stránku projektu v průběhu jeho přípravy a realizace dohlíží finanční tým složený se zástupců všech partnerů.

--- Entwurf ---

Bitte erläutern Sie in kurzer Form, inwieweit in dem Projekt gemeinsames Personal eingesetzt wird. (max. 1.000 Zeichen)

Die Partner wählten ein gemeinsames Personal, das an der Projektvorbereitung teilnahm.

In der Umsetzungsphase sollen die Eventmanager für ihre jeweiligen Aktivitäten zuständig sein, die an der Vorbereitung und Umsetzung der Dramaturgie im Laufe des Projektes zusammenarbeiten.

Das Umsetzungsteam bilden die Vertreter der Projektpartner sowie einschlägige Fachleute. Ein Management-Team (Ing. arch. Ondřej Pleštil, Ing. Lucie Noswitz, Patrick Weißig, Veronika Kirchmaier) koordiniert die Aktivitäten und Arbeit der Teams.

Popište prosím stručně, jak se na projektu podílí společný personál. (max. 1.000 znaků)

Partneři zvolili společný personál, který se zúčastnil přípravy projektu.

V realizační fázi budou za realizaci jednotlivých aktivit zodpovídat vyčlenění manažeri aktivit a ti budou spolupracovat na přípravě a realizaci dramaturgie a dalších akcí v průběhu projektu.

Součástí realizačního týmu budou zástupci projektových partnerů a odborníci angažováni na dotýčnou aktivitu. Nad celkovou koordinací činnosti a prací týmů bude dohlížet manažerský tým (Ing. arch. Ondřej Pleštil, Ing. Lucie Noswitz, Patrick Weißig, Veronika Kirchmaier).

4.4. Grenzübergreifender Charakter des Projektes

Bitte erläutern Sie für die folgenden Fragestellungen kurz die wesentlichen Auswirkungen des Projektes.

4.4.1 Wie sind die Projektaktivitäten der Kooperationspartner im Projekt miteinander verbunden?

(max. 1.000 Zeichen)

4.4. Přeshraniční charakter projektu

Pomocí odpovědí na níže uvedené otázky popište prosím stručně hlavní dopady projektu.

4.4.1 Jak jsou v rámci projektu navzájem provázány projektové aktivity kooperačních partnerů?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Die einzelnen Projektaktivitäten bilden gemeinsam ein komplexes System zur Wiederbelebung des Kulturerbes u. des Lebens in der Grenzregion sowie Steigerung der Besucherzahlen.
Die Partner treffen zu Dramaturgie-Meetings regelmäßig zusammen um weiteres gemeinsames Programm zu planen.

1. Kinosanierung: von LP, PP1 u. PP2 vorbereitet
2. Cinema Train: von PP1, PP2 u. PP3 organisiert
3. FAFL: Hauptorganisator ist PP3, PP1 nimmt teil
4. Liberec-Zittau 48: von PP1 u. PP3 organisiert
5. Film zu Besuch: von PP1, PP2 u. PP3 organisiert
6. Vergessene Orte: organisiert PP1 mit Unterstützung von PP2 u. PP3
7. Entlang der Grenze: organisiert von PP2, PP3 nimmt teil
8. 1 Ausstellung 3 Orte: von PP1, PP2 u. PP3 organisiert
9. Musik zu Besuch: von PP1, PP2 u. PP3 organisiert

Jednotlivé aktivity projektu vytvářejí společně komplexní systém, který je zaměřen na oživení kulturního dědictví a života v oblasti příhraničí a navýšení návštěvnosti diváků v příhraničí.

Partneři se budou společně zúčastňovat pravidelných srazů dramaturgických týmů a budou tvořit další společný program.

- 1, Rekonstrukce kin -připravují LP, PP1 a PP2
- 2, Cinema train - organizují a připravují společně PP1, PP2 a PP3
- 3, FAFL - hlavním organizátorem je PP3, PP1 se účastní
- 4, Liberec -Zittau 48- organizují a připravují společně PP1 a PP3
- 5, Film na návštěvě - organizují a připravují společně PP1, PP2 a PP3
- 6, Zapomenutá místa - organizuje PP1 za přispění PP2 a PP3
- 7, Podél Hranic - organizuje PP2, PP3 se účastní
- 8, 1 výstava 3 místa - organizují a připravují společně PP1, PP2 a PP3
- 9, Hudba na návštěvě - organizují a připravují společně PP1, PP2 a PP3

4.4.2 Wie trägt das Projekt zum Ausbau grenzübergreifender (sozioökonomischer, kultureller usw.) Verflechtungen bei?

(max. 1.000 Zeichen)

4.4.2 Jak přispívá projekt k rozvoji přeshraničních (socioekonomických, kulturních apod.) vazeb?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Die Projektpartner zusammen mit weiteren Organisationen beiderseits der Grenze erarbeiten während des Projektes die Dramaturgie mit Schwerpunkt auf gemeinsamem Kulturerbe.

Neben der Belebung des Kulturlebens, des Kulturerbes und des Interesses am gemeinsamen Grenzraum werden während der gemeinsamen Veranstaltungen auch Kontakte für die weitere Zusammenarbeit geknüpft.

Die Veranstaltungen sollen Gäste aus beiden Ländern anziehen, die anschließend ihren guten Eindruck über die Grenzregion weiterverbreiten und die sozioökonomischen grenzüberschreitenden Bindungen positiv weiterentwickeln. Die von deutschen und tschechischen Künstlern während der Veranstaltungen präsentierte Kultur des Nachbarlandes fördert Interesse an der Region und Entwicklung weiterer grenzüberschreitender Kulturbindungen.

Das Kulturprogramm wird gemeinsam erarbeitet statt nur voneinander kopiert.

-Wiederentdeckung hiesiger Wurzeln des Kulturerbes

-Erneuerung der Kulturstätten

-Schaffung neuer Kulturprojekte

V rámci projektu bude navázána spolupráce mezi kiny a dalšími subjekty na obou stranách hranice a bude podpořena jejich společná aktivita při vytváření dramaturgie se zaměřením na společné kulturní dědictví.

Na společných akcích, budou kromě oživení kulturního života, dědictví a zájmu o sdílený příhraniční prostor, také navazovány kontakty k další spolupráci.

Kulturní akce budou pořádány za účasti návštěvníků z druhé strany hranice a ti budou dále šířit dobrý dojem z přeshraničního území a pozitivně rozvíjet socioekonomické přeshraniční vazby. Akcí se zúčastní umělci prezentující za hranicemi domácí kulturu, čímž opět dojde ke zvýšení zájmu o příhraniční oblast a rozvoji přeshraničních kulturních vazeb.

Společné aktivní vytváření kulturního programu, které pouze nekopíruje.

- znovu objevení kulturního dědictví, které zde má své kořeny

- obnova kulturních stánků

- vytváření nových kulturních projektů

4.4.3 Wie kommen die Ergebnisse des Projektes während der Projektumsetzung beiden Seiten der Grenze zu Gute?

(max. 1.000 Zeichen)

4.4.3 Jakým způsobem přinesou výsledky projektu během doby jeho realizace prospěch oběma stranám hranice?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Im Rahmen des Projektes werden ein Internet-Auftritt, Blog sowie Facebook- und Twitter-Profil gemeinsam aufgebaut u. betrieben. Diese Kommunikationstools informieren über geplante u. erfolgte Veranstaltungen u. tragen zum Zusammenwachsen des grenzüberschreitenden Kulturraumes bei. Sanierung des Kinos Varšava, des Kronenkinos u. der Kulturfabrik MEDA ermöglichen grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Die Grenzregion profitiert von den Projektaktivitäten:

- Kino-Dramaturgie wird erweitert
- neue Kunstprojekte entstehen
- Kulturerbe wird wiederbelebt u. -entdeckt
- Horizonte werden erweitert u. Interesse am öffentlichen Raum im Grenzgebiet geweckt
- Nutzung moderner Branchentechnologien
- Steigerung des Publikumsverkehrs in teilnehmenden Einrichtungen u. Städten
- Förderung neuer Kontakte zwischen Besuchern u. Lokalbevölkerung im Projektgebiet
- Förderung der Beschäftigung
- Steigerung des Interesses seitens der Besucher u. der Bevölkerung am gemeinsamen Lebensraum u. Traditionen

V průběhu realizace vzniknou společné internetové stránky a společný facebook profil, blog a twitter. Tyto komunikační nástroje budou přispívat k informování o realizovaných aktivitách a přispějí k propojení kulturního prostoru na obou stranách hranice.

Samotná rekonstrukce kina Varšava a kin v DE umožní spolupráci na obou stranách hranice. V průběhu realizace budou mít aktivity projektu reálný prospěch pro obě strany hranice.

- rozšíří dramaturgii kin
- vytváří nové umělecké projekty
- znovuoobjevení kulturního dědictví
- rozšíří obzor, oživí kulturní dědictví a zájem o veřejný prostor v příhraničí
- umožní používat současné technologie v oboru
- zvýší návštěvnost zapojených měst a institucí
- aktivizuje a vytvoří vztahy návštěvníku v místě
- podpoří v zaměstnání
- zvýší zájem obyvatel a návštěvníků o společný prostor a tradice

4.4.4 In welcher Form werden die Projektergebnisse nach Abschluss der Förderung auf beiden Seiten der Grenze weiter genutzt?

(max. 1.000 Zeichen)

4.4.4 V jaké formě budou výsledky projektu dále využívány na obou stranách hranice po ukončení podpory?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Die Partner werden ihre gemeinsame Dramaturgie mit Fokus auf gemeinsames Kulturerbe und Wiederbelebung des Kulturlebens im Grenzgebiet auch nach Projektabschluss weiterführen und ihre Zusammenarbeit in den folgenden Jahren auf weitere grenznahe Kulturakteure erweitern.
Die Sanieren Kinohäuser werden auch nach Projektabschluss weiter ihrem Publikum dienen und ihren Kulturbetrieb fortsetzen.
Die gemeinsamen Aktivitäten werden natürlich auch nach dem Ende der Förderung weitergeführt. Insb. die bereits laufenden Aktivitäten (FAFL und Zittau 48) sind auf gutem Weg, feste Größen der Region zu werden. Für deren Weiterführung werden die Projektpartner weitere Fördergelder (lokal, Kleinprojektfonds, Deutsch-tschechischer Zukunftsfonds, Nationale Förderagentur, Goethe-Institut u.a.) akquirieren.

V přípravě společné dramaturgie zaměřené na sdílené kulturní dědictví a oživení kulturního života v příhraničí budou partneři pokračovat zcela přirozeně i po ukončení projektu a předpokládá se další rozšíření spolupráce v následujících letech se zapojením dalších příhraničních subjektů z kulturní oblasti.

Rekonstruované budovy kin budou i po ukončení podpory nadále přístupné veřejnosti a bude zde nadále pokračovat kulturní činnost.

Ve společných aktivitách bude pokračováno přirozeně i po skončení podpory, a to z přirozené povahy věci. Obzvláště již probíhající aktivity (FAFL a Zittau 48) mají ambici stát se stálíci v regionálním i nadregionálním kulturní nabídce. Na jejich finanční udržení budou jednotlivý partneři shánět finanční prostředky z dalších grantových zdrojů (granty místních samospráv, Fond malých projektů, Fond česko-německé budoucnosti apod, národní grantová agentura, Goethe institut)

4.4.5 In welcher Form, d.h. mit welchen Kooperationspartnern und konkreten Aufgaben soll die grenzübergreifende Zusammenarbeit nach Abschluss des Projektes gefestigt bzw. fortgesetzt werden?

(max. 1.000 Zeichen)

4.4.5 V jaké formě, tj. se kterými kooperačními partnery a konkrétními úkoly má docházet po ukončení projektu k upevňování, resp. pokračování přeshraniční spolupráce?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Auch nach Projektende sollen die Partner bei der Planung der aufs Projekt aufbauenden gemeinsamen Aktivitäten sowie bei der Vorbereitung weiterer grenzüberschreitenden Projekte zusammenarbeiten.

Die Projektmanager, die bereits während des Projektes intensiv zusammenarbeiten, sowie ggf. weitere an den Aktivitäten zur Belegung und Entwicklung des gemeinsamen Kulturerbes beteiligte Akteure sollen ihre Zusammenarbeit weiter festigen.

Der Erfahrung- sowie Informationsaustausch über geplante Veranstaltungen soll weitergeführt werden. Die Kinohäuser werden weiterhin gemeinsame Events zur Belegung des Kulturlebens und des Erbes der gemeinsamen Region planen.

Die Zusammenarbeit aller Projektpartner insb. im Rahmen der laufenden Aktivitäten 3 (FAFL) und 4 (Liberec-Zittau48) sowie des Neissefilmfestivals soll weitergeführt werden.

Po ukončení projektu bude pokračovat spolupráce mezi angažovanými institucemi při plánování navazujících společných aktivit se zapojením všech partnerů a při přípravě dalších přeshraničních projektů.

Vzájemnou spolupráci budou dále upevňovat manažeři projektových aktivit partnerů, kteří navážou intenzivní spolupráci již při realizaci projektu a případně i další subjekty zapojené do aktivit zaměřených na oživení a rozvoj společného kulturního dědictví.

Bude i nadále docházet k předávání příkladů dobré praxe a informací o plánovaných akcích. Kina budou nadále plánovat společné akce na oživení kulturního života a dědictví společného území.

K pokračování spolupráce bude pokračovat s oběma projektovými partnery. Důraz v bude kladen na udržení již probíhajících aktivit 3, FAFL a 4, Liberec - Zittau 48. Spolupráce bude rovněž pokračovat v rámci již probíhajícího festivalu trojzemí Neissefilmfestival.

4.5 Beitrag des Projektes zur Nachhaltigkeit und Chancengleichheit

4.5.1 Welche Auswirkungen hat das Projekt auf die Nachhaltigkeit (ökologisch, wirtschaftlich, sozial)?

(max. 1.000 Zeichen)

4.5 Příspěvek projektu k udržitelnosti a rovnosti příležitostí

4.5.1 Jaké jsou dopady projektu na udržitelnost (ekologickou, hospodářskou, sociální)?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Ökologische Nachhaltigkeit: Das Projekt strebt die Wiederbelebung des Kulturerbes u. -lebens im Grenzgebiet an. Durch die Förderung eines positiven u. proaktiven Verhältnisses zum öffentlichen Raum trägt das Projekt zur Entwicklung des sanften Tourismus bei, der die touristisch bedingte Umweltbelastung sinkt. Alle Aktivitäten sollen unter Berücksichtigung der Umweltaspekte u. Minimierung negativer ökologischen Folgen stattfinden. Das Baukonzept basiert auf einfachem Schema, traditionellen Technologien u. gängigen Baumaterialien.

Soziale Nachhaltigkeit: Entwicklung des Kulturerbes u. -lebens im Grenzgebiet fördert die Teilhabe aller Bevölkerungsschichten am gesellschaftlichen Leben.

Wirtschaftlicher Zusammenhalt: Ziel des Investitionsvorhabens ist es nicht, direkten Gewinn zu generieren, sondern das Kulturerbe u. -leben im Grenzgebiet zu beleben u. das Kulturerbe in Form von historischen Bauten zugänglich zu machen, mit gesteigerter Attraktivität des Projektgebietes als Projektergebnis.

Ekologická udržitelnost

Projekt je přímo zaměřen na oživení kulturního dědictví a kulturního života v příhraniční oblasti. Podpořením kladného a proaktivního vztahu k veřejnému prostoru projekt přispěje k rozšíření šetrného cestovního ruchu, který sníží ekologickou zátěž cestovního ruchu v oblasti příhraničí. Veškeré aktivity projektu budou prováděny s ohledem na ekologický aspekt těchto činností a minimalizace negativních ekologických dopadů. Stavební řešení spočívá v jednoduchém schématu v tradiční technologii z běžných materiálů.

Sociální udržitelnost

Rozvoj kulturního dědictví a života v příhraničí nevytváří žádné překážky a naopak podporuje zapojení všech skupin obyvatelstva do společenského života.

Hospodářská udržitelnost

Jedná se o investiční akci, jejímž cílem není přímá generace zisku, ale oživení a rozvoj kulturního dědictví a života v příhraničí a zpřístupnění kulturního dědictví v podobně památkových budov. Výsledkem projektu bude zvýšení atraktivity oblasti.

4.5.2 In welcher Form fördert das Projekt die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder ethnischen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung?

(max. 1.000 Zeichen)

4.5.2 V jaké formě podporuje projekt rovné příležitosti a nediskriminaci na základě pohlaví, rasového či etnického původu, náboženského vyznání, víry či světového názoru, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace?

(max. 1.000 znaků)

--- Entwurf ---

Bei der Sanierung aller drei Kinohäuser steht die Barrierefreiheit für mobilitätseingeschränkte Besucher im Vordergrund einschl. eines stufenlosen Eingangs und Sanitäranlagen.
Alle Aktivitäten des Projektes sind der breiten Öffentlichkeit zugänglich, unbeachtet des Geschlechts, der Rasse oder ethnischen Herkunft, der Religion oder Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung.
Produkte des Projektes werden für alle Besucher unter Einhaltung des Gleichstellungs- und Antidiskriminierungsprinzips erreichbar sein.
Der positive Effekt des Projektes auf die Chancengleichheit ist hieraus ersichtlich.

Při rekonstrukci všech tří objektů kin bude kladen důraz na zajištění bezbariérového přístupu pro návštěvníky se sníženou schopností pohybu a orientace. V rámci rekonstrukce se předpokládá vybudování bezbariérového vstupu včetně vybudování bezbariérového WC.

Veškeré aktivity realizované v rámci projektu jsou přístupné široké veřejnosti bez ohledu na pohlaví, rasový či etnický původ, náboženské vyznání, víru či světový názor, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientace.

Výstupy projektu budou přístupné všem návštěvníkům při dodržování principu rovnosti a nediskriminace.

Z výše uvedeného vyplývá, že projekt nemá negativní vliv na rovné příležitosti.

4.5.3 In welcher Form fördert das Projekt die Gleichstellung von Männern und Frauen?

(max. 1.000 Zeichen)

Das Projekt richtet sich an die breite Öffentlichkeit, soll für alle Bürger beider Geschlechter zugänglich sein und fördert das Prinzip der Gleichbehandlung von Frauen und Männern.
Die gemeinsamen Kulturaktivitäten wirken der Feindseligkeit entgegen und beugen so diskriminierenden Tendenzen vor.
Bei der Zusammensetzung der Fachteams wird insb. die fachliche Eignung von Bedeutung sein, ohne geschlechtliche Diskriminierung. Gleiche Prinzipien finden Anwendung bei der Mitarbeiter- und Künstlerauswahl. Auf die Einhaltung der Gleichstellungsregeln bezüglich Lohn und Verantwortlichkeit bei der MitarbeiterEinstellung wird Wert gelegt.
Der positive Effekt des Projektes auf die Gleichstellung zwischen Männern und Frauen ist hieraus ersichtlich.

4.5.3 V jaké formě podporuje projekt rovnost mezi muži a ženami?

(max. 1.000 znaků)

Projekt klade důraz na dostupnost pro všechny občany - je určen široké veřejnosti bez rozdílu pohlaví a prosazuje zásadu rovného zacházení se ženami a muži.

Společné kulturní aktivity brání vzájemné nesnášenlivosti a předchází tak diskriminačním tendencím.

Pracovní skupina bude založena především na odbornosti, bez diskriminace z hlediska pohlaví. Stejně kritérium odbornosti a rovných příležitostí bude uplatněno při výběru zaměstnanců, účinkujících a umělců na společných akcích a při dalších společných aktivitách. Bude kladen důraz na dodržení principu stejných pravidel pro přijímání do zaměstnaneckého poměru, stejné mzdy za stejnou práci a vykonávání práce stejně důležité povahy.

Z výše uvedeného vyplývá, že projekt má pozitivní vliv na rovnost mezi muži a



--- Entwurf ---

ženami.

--- Entwurf ---

5. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes

5. Plán výdajů a financování projektu

5.1 Ausgabenplan nach Ausgabenarten

5.1 Plán výdajů podle druhu výdajů

Bitte geben Sie an, ob Sie die Personalkostenpauschale nutzen werden:	LP	nein/ne
Uvedte prosím, zda využijete paušál na personální náklady:	PP1	nein/ne
	PP2	nein/ne
	PP3	nein/ne
Möchten Sie die Verwaltungskostenpauschale in Anspruch nehmen?	LP	ja/ano
Chcete využít paušální sazby pro uplatnění kancelářských a administrativních výdajů (paušální sazba režijních nákladů)?	PP1	ja/ano
	PP2	ja/ano
	PP3	ja/ano

Ausgabenarten	Druhy výdajů	Partner	Betrag in € (direkte Kosten)	Betrag in € (Pauschale)	Gesamtsumme in €
			částka v € (přímé náklady)	částka v € (paušály)	částka celkem v €
Personalkosten	Personální náklady	LP	41 203,20	0,00	41 203,20
		PP1	100 160,00	0,00	100 160,00
		PP2	16 600,00	0,00	16 600,00
		PP3	53 592,00	0,00	53 592,00
Sachkosten	Věcné náklady	LP	23 624,00	6 180,48	29 804,48
		PP1	64 340,00	15 024,00	79 364,00
		PP2	41 782,00	2 490,00	44 272,00
		PP3	41 005,80	8 038,80	49 044,60



--- Entwurf ---

Ausgabenarten	Druhy výdajů	Partner	Betrag in € (direkte Kosten)	Betrag in € (Pauschale)	Gesamtsumme in €
			částka v € (přímé náklady)	částka v € (paušály)	částka celkem v €
davon Pauschale für indirekte Kosten (Büro- und Verwaltungskosten)	z toho paušál na nepřímé náklady (kancelářské a administrativní náklady)	LP		6 180,48	6 180,48
		PP1		15 024,00	15 024,00
		PP2		2 490,00	2 490,00
		PP3		8 038,80	8 038,80
davon Reise- und Unterbringungskosten	z toho náklady na cestování a ubytování	LP	784,00		784,00
		PP1	4 000,00		4 000,00
		PP2	600,00		600,00
		PP3	3 960,00		3 960,00
davon Kosten für Externe Expertise und Dienstleistungen	z toho náklady na externí odborné poradenství a služby	LP	22 840,00		22 840,00
		PP1	60 340,00		60 340,00
		PP2	41 182,00		41 182,00
		PP3	37 045,80		37 045,80
davon Ausgaben für Kleinprojekte (betrifft nur den Kleinprojektfonds)	z toho výdaje na malé projekty (týká se pouze Fondu malých projektů)	LP	0,00		0,00
		PP1	0,00		0,00
		PP2	0,00		0,00
		PP3	0,00		0,00
Kosten für Ausrüstungsgüter und Investitionen	Náklady na vybavení a investice	LP	2 023 120,00		2 023 120,00
		PP1	300 349,00		300 349,00
		PP2	183 465,85		183 465,85
		PP3	5 148,00		5 148,00
Gesamt pro Partner	Celkem za partnera	LP	2 087 947,20	6 180,48	2 094 127,68
		PP1	464 849,00	15 024,00	479 873,00
		PP2	241 847,85	2 490,00	244 337,85
		PP3	99 745,80	8 038,80	107 784,60



--- Entwurf ---

Ausgabenarten	Druhy výdajů	Partner	Betrag in € (direkte Kosten) částka v € (přímé náklady)	Betrag in € (Pauschale) částka v € (paušály)	Gesamtsumme in € částka celkem v €
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu	LP	3 000,00	0,00	3 000,00
		PP1	0,00	0,00	0,00
		PP2	0,00	0,00	0,00
		PP3	3 400,00	0,00	3 400,00
Gesamt	Celkem		2 894 389,85	31 733,28	2 926 123,13
davon Projektvorbereitungskosten	z toho náklady na přípravu projektu		6 400,00	0,00	6 400,00



--- Entwurf ---

5. Ausgaben- und Finanzierungsplan des Projektes

5. Plán výdajů a financování projektu

5.2 Finanzierungsplan (in €)

Finanzierungs- quellen	Fördermittel der EU	%	Fördermittel zur Kofinanzierung der EU-Mittel (aus dem Staatshaushalt Sachsens / der Tschechischen Republik)	%	sonstige öffentliche Mittel zur Finanzierung der zuschussfähigen Ausgaben	%	Zwischensumme der öffentlichen Finanzierung	%	private Finanzierung	%	Nettoprojekt- einnahmen	Gesamtsumme der Finanzierung	Rechnen Sie mit projektbezogenen Nettoeinnahmen innerhalb der ersten drei Jahre nach Abschluss des Projektes?
zdroje financování	dotační prostředky EU	%	dotační prostředky na spolufinancování prostředků EU (ze státního rozpočtu České republiky / Saska)	%	ostatní veřejné prostředky na spolufinancování způsobilých výdajů	%	veřejné financování – mezisoučet	%	soukromé financování	%	čisté příjmy projektu	celková částka financování	Počítáte s čistými příjmy souvisejícími s projektem během prvních tří let po jeho ukončení?
LP	1 256 476,61	60,00	0,00	0	0,00	0	1 256 476,61	60,00	837 651,07	40,00	0,00	2 094 127,68	nein/ne
PP1	383 898,40	80	0,00	0	0,00	0	383 898,40	80	95 974,60	20	0,00	479 873,00	nein/ne
PP2	195 470,28	80	0,00	0	0,00	0	195 470,28	80	48 867,57	20	0,00	244 337,85	nein/ne
PP3	86 227,68	80	0,00	0	0,00	0	86 227,68	80	21 556,92	20	0,00	107 784,60	nein/ne
Gesamt/celkem	1 922 072,97	65,69	0,00	0	0,00	0	1 922 072,97	65,69	1 004 050,16	34,31	0,00	2 926 123,13	



--- Entwurf ---

6. Erklärung des Antragstellers (Lead-Partners)

6.1 Kenntnisnahme des Antragstellers (Lead-Partners)

Auf die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014-2020 besteht kein Rechtsanspruch.

Die Fördermittel werden nur ausgezahlt, wenn die Bezahlung der zuschussfähigen Ausgaben durch Originalbelege oder diesen nach dem Zuwendungsvertrag gleichgestellte elektronische Belege nachgewiesen ist (Erstattungsprinzip). Dies gilt nicht für die Personalkosten- und/oder Gemeinkostenpauschale.

Der beantragten Förderung liegen Subventionen zu Grunde, auf welche § 264 Strafgesetzbuch (StGB) und § 1 des Subventionsgesetzes des Landes Sachsen vom 14. Januar 1997 i.V.m. §§ 2 bis 6 des Gesetzes gegen missbräuchliche Inanspruchnahme von Subventionen (SubvG) Anwendung finden.

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass alle Angaben in den Ziffern 1 bis 5, 6.2 (Erklärung zu Anträgen auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen) sowie 7 in diesem Antrag sowie in den zum Antrag eingereichten Unterlagen, insbesondere die Fachliche Projektbeschreibung des Gesamtvorhabens (Umsetzung der Meilensteine) und die Nachweise zur Finanzierung, subventionserhebliche Tatsachen im Sinne von § 264 StGB sind und ein Subventionsbetrug nach § 264 strafbar ist.

6. Prohlášení žadatele (lead partnera)

6.1 Žadatel (lead partner) bere na vědomí

Na poskytnutí dotace z Programu spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020 není právní nárok.

K proplacení dotačních prostředků dojde pouze tehdy, pokud bude úhrada způsobilých výdajů doložena originály dokladů nebo doklady v elektronické verzi, odpovídajícími podle Smlouvy o poskytnutí dotace originálům dokladů (princip zpětné náhrady). Toto se nevztahuje na paušální sazby pro osobní a režijní náklady.

Základem pro dotaci jsou subvence, na které se uplatňují § 264 německého trestního zákoníku (StGB) a § 1 Zákona o subvencích Svobodného státu Sasko ze 14. ledna 1997 ve spojení s § 2 až § 6 Zákona proti neoprávněnému využití dotace (SubvG).

Lead partner si je vědom skutečnosti, že všechny údaje uvedené v bodech 1 až 5, 6.2 (prohlášení týkající se žádostí o dotační prostředky z jiných dotačních programů) a 7 této projektové žádosti, jakož i údaje uvedené v přílohách, které byly dodány s projektovou žádostí, zejména Odborný popis projektu (realizace milníků) a doklady o financování, jsou skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace ve smyslu § 264 StGB a že dotační podvod je trestný podle § 264 StGB.



--- Entwurf ---

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass Handlungen bzw. Rechtsgeschäfte, die unter Missbrauch von Gestaltungsmöglichkeiten vorgenommen werden, sowie Scheingeschäfte und Scheinhandlungen (§ 4 SubvG) subventionserhebliche Tatsachen sind.

Lead partner je obeznámen se skutečností, že úkony a právní úkony prováděné zneužitím možností a fiktivní úkony a jednání (§ 4 SubvG) představují skutečnosti podstatné pro poskytnutí dotace.

Dem Lead-Partner sind weiterhin die nach § 3 SubvG bestehenden Mitteilungspflichten bekannt, wonach der Bewilligungsstelle (SAB) unverzüglich alle Tatsachen mitzuteilen sind, die der Bewilligung, Gewährung, Weitergewährung, Inanspruchnahme oder dem Belassen der Subvention oder des Subventionsvorteils entgegenstehen oder für die Rückforderung der Subvention oder des Subventionsvorteils erheblich sind.

Lead partnerovi jsou dále známy oznamovací povinnosti podle § 3 Zákona o subvencích Svobodného státu Sasko, podle kterého je povinen bezodkladně sdělit dotačnímu subjektu (SAB) všechny skutečnosti, které jsou v rozporu se schválením, poskytnutím, obnovením poskytnutí, čerpáním nebo zachováním subvence nebo subvenční výhody nebo které jsou podstatné pro vymáhání subvence nebo subvenční výhody.

Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetruges den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.

Příslušné úřady jsou povinny sdělit možné podezření z dotačního podvodu úřadu zodpovědnému za trestní stíhání.

6.2 Erklärung des Antragstellers (Lead-Partners)

Das Kooperationsprogramm und das Umsetzungsdokument bilden die Rechtsgrundlage für die Förderung. Der Lead-Partner nimmt diese zur Kenntnis und erklärt, die in den genannten Dokumenten definierten Zuwendungsvoraussetzungen und sonstigen Bestimmungen während des Förderzeitraums und der Zweckbindungsfrist einzuhalten.

6.2 Prohlášení žadatele (lead partnera)

Právním podkladem pro poskytnutí dotace je Program spolupráce a Společný realizační dokument. Lead partner bere tyto dokumenty na vědomí a prohlašuje, že během dotačního období a lhůty účelového vázání prostředků dodrží podmínky pro poskytnutí dotace a další ustanovení definované v uvedených dokumentech.

**--- Entwurf ---**

Die Richtigkeit und Vollständigkeit sowohl der vorstehenden als auch der in den Anlagen zu diesem Antrag gemachten Angaben in beiden Sprachen wird hiermit versichert. Die Sprache des Lead-Partners ist maßgebend. Es ist bekannt, dass falsche Angaben den sofortigen Widerruf des Zuwendungsvertrages zur Folge haben können.

Es ist bekannt, dass der Antrag im Falle unvollständiger, fehlender oder nicht fristgemäß eingereichter Unterlagen abgelehnt werden kann.

Die Fördermittel werden ausschließlich zur Finanzierung von förderfähigen Ausgaben des beschriebenen Projektes verwendet.

Der Lead-Partner versichert, dass für dieses Projekt gleichzeitig keine Anträge auf Fördermittel aus anderen Förderprogrammen der EU, der Bundesrepublik Deutschland und/oder der Tschechischen Republik gestellt wurden oder werden, sofern sie nicht im Finanzierungsplan in diesem Antrag (vgl. Punkt 5.2) enthalten sind.

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass die Förderfähigkeit von Ausgaben bei der Vergabe von Aufträgen für Lieferungen oder Leistungen davon abhängt, ob die in den Förderbestimmungen genannten Vergabevorschriften eingehalten werden. Für tschechische Kooperationspartner gilt die Unterscheidung der Aufträge je nach Gegenstand in Aufträge für Lieferungen, Aufträge für Leistungen und Aufträge für Bauarbeiten (§ 7 des Gesetzes Nr. 137/2006 der Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik zu den Aufträgen, in der jeweils geltenden Fassung).

Tímto lead partner potvrzuje pravdivost a úplnost údajů uvedených v projektové žádosti a v přílohách k této žádosti, a to v obou jazycích. Rozhodující je jazyk lead partnera. Lead partnerovi je známo, že nesprávné údaje mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace.

Lead partnerovi je známo, že v případě neúplných či chybějících podkladů nebo jejich nedodání ve stanovené lhůtě může být žádost zamítnuta.

Dotiční prostředky budou použity výhradně na financování způsobilých výdajů popsaného projektu.

Lead partner potvrzuje, že pro tento projekt nebyly a nejsou současně podány žádné další žádosti o dotační prostředky z jiných dotačních programů EU, České republiky a/nebo Spolkové republiky Německo, pokud nejsou uvedeny v plánu financování této projektové žádosti (viz bod 5.2).

Lead partnerovi je známo, že způsobilost výdajů závisí na tom, zda při zadávání veřejných zakázek na dodávky nebo služby byly dodrženy předpisy pro zadávání veřejných zakázek, uvedené v ustanoveních vztahujících se k poskytnutí dotace. Pro české kooperační partnery platí, že veřejné zakázky se podle předmětu dělí na veřejné zakázky na dodávky, veřejné zakázky na služby a veřejné zakázky na stavební práce (§ 7 zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů).



--- Entwurf ---

Nach EU-Recht ist die zuständige Verwaltungsbehörde im Freistaat Sachsen verpflichtet, im Interesse einer verbesserten Transparenz über alle gewährten Zuwendungen mindestens alle sechs Monate ein Verzeichnis zu veröffentlichen, das Auskunft über die einzelnen Begünstigten, die geförderten Vorhaben bzw. Maßnahmen, für die die Zuwendungen gewährt wurden, sowie die Höhe der jeweils bereitgestellten Mittel gibt. Dem Lead-Partner ist dieser Umstand bekannt.

Podle práva EU má příslušný Řídící orgán Svobodného státu Sasko v zájmu vyšší transparentnosti všech poskytovaných dotací povinnost nejméně každých šest měsíců zveřejnit seznam poskytující informace o jednotlivých příjemcích dotace, o podpořených projektech či opatřeních, kterým byly poskytnuty dotace, a o výši poskytnutých prostředků. Tato skutečnost je lead partnerovi známa.

Der Lead-Partner ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit innerhalb der Projektlaufzeit sowie der Zweckbindungsfrist durch die zuständigen Kontrollbehörden auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Prüfern und Kontrolleuren werden auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen und Zutritt zum geförderten Projekt gewährt.

Lead partner souhlasí s kontrolou zákonného použití dotačních prostředků prováděnou příslušnými kontrolními orgány kdykoliv během doby realizace projektu a lhůty účelového vázání prostředků, a to i v rámci kontroly na místě. Na vyžádání budou pověřeným kontrolorům poskytnuty potřebné informace a stejně tak umožněn náhled do podkladů souvisejících s dotací a přístup k dotovanému projektu.

Der Lead-Partner wird darauf hingewiesen, dass die Einwilligung in die Datenverarbeitung (insbesondere Erhebung, Speicherung, Nutzung und Übermittlung – ggf. auch durch hinzugezogene Institutionen) der für die Bearbeitung des Antrages, der Bewilligung und Verwaltung der Zuwendung erforderlichen personenbezogenen Daten nach § 4 Abs. 3 Sächsisches Datenschutzgesetz (SächsDSG) freiwillig ist. Die Einwilligung kann mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden, sofern dem keine Rechtsgründe entgegenstehen. Die Nichteinwilligung bzw. der Widerruf der erteilten Einwilligung hätte jedoch zur Folge, dass die Bearbeitung des Antrages sowie die Gewährung der beantragten Zuwendung unmöglich wird.

Lead partner je upozorněn na skutečnost, že souhlas se zpracováním osobních údajů (především jejich sběrem, ukládáním, užíváním a předáváním – a to příp. i zapojenými institucemi), nutných pro zpracování žádosti, schvalování a správu dotace je podle § 4 odst. 3 Saského zákona o ochraně dat (SächsDSG) dobrovolný. Tento souhlas může být odvolán s okamžitou platností, pokud to neodporuje právu. Důsledkem nesouhlasu popř. odvolání uděleného souhlasu by byla nemožnost zpracování žádosti a nemožnost poskytnutí požadované dotace.



--- Entwurf ---

In Kenntnis dieser Umstände willigt der Lead-Partner in die Verarbeitung, insbesondere in die Erhebung, Speicherung und Nutzung der Daten zum Zwecke der Antragsbearbeitung, Bewilligung und Verwaltung bzw. der Bearbeitung eines ggf. entstehenden Erstattungsanspruchs ein. Die Einwilligung gilt auch für die Übermittlung der Daten an alle an der Bewilligung, Auszahlung und Verwaltung der Zuwendung einschließlich der Evaluation des Förderprogramms beteiligten Stellen innerhalb und außerhalb der SAB und die Verarbeitung der übermittelten Daten durch diese Stellen. Hierzu können in Abhängigkeit vom jeweiligen Förderverfahren Dienststellen der Europäischen Kommission und die an der Umsetzung des Programms beteiligten Stellen im Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik, sowie von diesen beauftragte Dritte zählen.

Lead partner souhlasí se zpracováním dat, především se sběrem, ukládáním a používáním dat za účelem zpracování žádosti, schválení a administrace dotace či zpracování vzniklého nároku na vrácení dotace. Souhlas platí rovněž pro předávání a zpracování dat všemi subjekty zapojenými do schvalování, vyplácení a administrace dotace včetně evaluace dotačního programu v rámci SAB a mimo ni. Mezi tyto subjekty mohou v závislosti na příslušném dotačním procesu patřit úřady Evropské komise a subjekty podílející se na implementaci programu ve Svobodném státu Sasko a v České republice i těmito subjekty pověřené třetí osoby.

Die Einwilligung wird zudem für die Speicherung und Nutzung der Adresdaten zur Übermittlung etwaiger Informationen im Zusammenhang mit der Förderung grenzübergreifender Projekte durch die EU, auch nach Abwicklung des Fördervorganges, erteilt.

Kromě toho se souhlas uděluje i pro uchování a využití adres pro předávání dalších informací v souvislosti s podporou přeshraničních projektů ze strany EU i po ukončení dotačního procesu.



--- Entwurf ---

Dem Lead-Partner ist bekannt, dass die Sächsischen Staatsministerien und die Sächsische Staatskanzlei, soweit dies zu ihrer Aufgabenerfüllung erforderlich ist, personenbezogene Daten nach § 4 Abs. 1 Satz 1 Gesetz über Fördermitteldatenbanken im Freistaat Sachsen (SächsFöDaG) verarbeiten dürfen. Die SAB ist nach SächsFöDaG verpflichtet, durch Rechtsverordnung bestimmte Daten an die zuständigen Stellen zu übermitteln.

Lead partnerovi je známo, že saská státní ministerstva a Saská státní kancelář, je-li to potřebné pro plnění jejich úkolů, smějí zpracovávat osobní data podle § 4 odst. 1 věty 1 Zákona o databázi dotací ve Svobodném státu Sasko (SächsFöDaG). SAB je podle tohoto zákona povinna předávat příslušným subjektům data stanovená právními předpisy.

Der Lead-Partner willigt in die Verwaltung, Bearbeitung und Speicherung der personenbezogenen Daten nach dem Datenschutzgesetz Nr. 101/2000 der Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik, in der jeweils geltenden Fassung, während der Registrierung, Prüfung, Bewertung, Vertragsverhandlungen und -abschlüsse, Umsetzung und Projektbegleitung zum Zwecke der Implementierung des Kooperationsprogramms ein.

Lead partner uděluje souhlas ke správě, zpracování a uchování osobních údajů v souladu, s českým zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, během registrace, kontroly, hodnocení, kontraktace, realizace a monitorování projektu pro účely implementace Programu spolupráce.

Der Lead-Partner willigt ein, dass alle Dokumente, die mit dem Projektantrag in Zusammenhang stehen, auf der Homepage des Ministeriums für Finanzen der Tschechischen Republik nach § 18a des Gesetzes Nr. 218/2000 der Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik zu den Haushaltsregelungen, in der jeweils geltenden Fassung, veröffentlicht werden.

Lead partner uděluje souhlas ke zveřejnění všech dokumentů souvisejících s projektovou žádostí na internetových stránkách Ministerstva financí České republiky v souladu s § 18a zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), ve znění pozdějších předpisů.

--- Entwurf ---

7. Anlagenverzeichnis

7. Seznam příloh

Bitte geben Sie alle beigefügten Anlagen des Projektantrages an.

Uvedte prosím všechny přílohy, které přikládáte k projektové žádosti.

lfd. Nr. Pořadí	Bezeichnung	Název
1	LP: Kooperationsvertrag zwischen dem Lead Partner und den Projektpartnern	LP: Smlouva o spolupráci uzavřená mezi Lead partnerem a projektovými partnery
2	LP: Erklärung der Kooperationspartner	LP: Prohlášení kooperačních partnerů
3	LP: Nachweis der Identität - Identitätsfeststellung	LP: Doklad identity - Ověření identity
4	LP: Detaillierte Projektplanung	LP: Podrobný plán realizace projektu
5	LP: Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	LP: Prohlášení o souhlasu se zpracováním dat
6	LP: Ehrenerklärung des Lead Partners	LP: Čestné prohlášení lead partnera
7	LP: Erklärung über die Struktur der Eigentumsverhältnisse der juristischen Person	LP: Prohlášení o vlastnické struktuře právnické osoby
8	LP: Nachweis der Vertretungsberechtigung	LP: Doklad jednatelského oprávnění
9	LP: Nachweis des Eigenanteils	LP: Doklad o zabezpečení spolufinancování
10	LP: Detaillierte Kostenberechnung	LP: Podrobný rozpočet projektu



--- Entwurf ---

11	LP: Ehrenerklärung, falls das Projekt keine negativen Auswirkungen auf NATURA-2000-Gebiete hat	LP: Čestné prohlášení, pokud projekt nemá vliv na území NATURA 2000
12	LP: Nachweis der finanziellen und organisatorischen Unterhaltung des Projektes bis zum Ende der Zweckbindungsfrist	LP: Popis zajištění udržitelnosti projektu po finanční stránce a organizační stránce
13	LP: Übersicht, falls in Zusammenhang mit dem Projekt Einnahmen entstehen - nicht relevant	LP: Vyplněná tabulka v případě, že v souvislosti s projektem budou vznikat příjmy - nerelevantní
14	LP: Zusätzliche Unterlagen bei Baumaßnahmen durch das zuständige Bauamt ausgestellte Genehmigung	LP: Další podklady u stavebních opatření - povolení vydané příslušným stavebním úřadem
15	LP: Planungsunterlagen für den Erlass der Genehmigung zur Durchführung der Bauarbeiten sowie Kostenplanung	LP: Projektová dokumentace, která je podkladem pro vydání oprávnění k provádění stavebních prací
16	LP: Ehrenerklärung zum Projekt, im Rahmen dessen Bauarbeiten durchgeführt	LP: Čestné prohlášení k projektu, jehož součástí jsou stavební práce
17	LP: Katasterlageplan mit farbiger Markierung aller betroffenen Immobilien	LP: Katastrální mapa s barevným vyznačením všech dotčených nemovitostí
18	PP1: Vollmacht für Jens Hommel	PP1: Plná moc pro Jens Hommel
19	PP1: Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	PP1: Prohlášení o souhlasu se zpracováním dat
20	PP1: Nachweis der Rechtspersönlichkeit	PP1: Doklad o právní subjektivitě
21	PP1: Nachweis der vertretungsberechtigten Person	PP1: Doklad jednatelského oprávnění
22	PP1: Nachweis der Finanzierung: Gesamtfinanzierungsbestätigung der Hausbank zum Nachweis des Eigenanteils und der Vorfinanzierung	PP1: Doklad o financování: Potvrzení banky o celkovém financování k doložení vlastního podílu a předfinancování
23	PP1: Nachweis des Eigentums/der Baulast bzw. eines Erbbaurechtsvertrags durch Grundbuchauszug, Katasterlageplan	PP1: Doklad o vlastnictví/věcném břemeni popř. smlouvě o dědičném právu stavby (tj. zcizitelném a dědičném právu zřídit na cizím pozemku stavbu) prostřednictvím výpisu z katastru nemovitostí, katastrálních map
24	PP1: Bauunterlagen	PP1: Stavební podklady



--- Entwurf ---

25	PP1: Erklärung des Antragstellers - kein Unternehmen in Schwierigkeiten	PP1: Prohlášení žadatele, že se jeho podnikání nenachází v potížích
26	PP1: De-minimis-Erklärung	PP1: Čestné prohlášení o podpoře v režimu de minimis
27	PP2: Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	PP2: Prohlášení o souhlasu se zpracováním dat
28	PP2: Nachweis der Rechtspersönlichkeit	PP2: Doklad o právní subjektivitě
29	PP2: Nachweis der vertretungsberechtigten Person	PP2: Doklad jednatelského oprávnění
30	PP2: Nachweis der Finanzierung: Gesamtfinanzierungsbestätigung der Hausbank zum Nachweis des Eigenanteils und der Vorfinanzierung	PP2: Doklad o financování: Potvrzení banky o celkovém financování k doložení vlastního podílu a předfinancování
31	PP2: Nachweis des Eigentums/der Baulast bzw. eines Erbbaurechtsvertrags durch Grunbuchauszug, Katasterlageplan	PP2: Doklad o vlastnictví/věcném břemeni popř. smlouvě o dědičném právu stavby (tj. zcizitelném a dědičném právu zřídit na cizím pozemku stavbu) prostřednictvím výpisu z katastru nemovitostí, katastrálních map
32	PP2: Bauunterlagen	PP2: Stavební podklady
33	PP2: Erklärung des Antragstellers - kein Unternehmen in Schwierigkeiten	PP2: Prohlášení žadatele, že se jeho podnikání nenachází v potížích
34	PP2: De-minimis-Erklärung	PP2: Čestné prohlášení o podpoře v režimu de minimis
35	PP3: Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung	PP3: Prohlášení o souhlasu se zpracováním dat
36	PP3: Ehrenerklärung des Projektpartners	PP3: Čestné prohlášení projektového partnera
37	PP3: Nachweis der Rechtspersönlichkeit	PP3: Doklad o právní subjektivitě
38	PP3: Erklärung über die Struktur der Eigentumsverhältnisse der juristischen Person	PP3: Doklad o vlastnické struktuře právnické osoby
39	PP3: Nachweis der vertretungsberechtigten Person	PP3: Doklad jednatelského oprávnění
40	PP3: Nachweis des Eigenanteils	PP3: Doklad o zabezpečení spolufinancování



--- Entwurf ---

41	PP3: Detaillierte Kostenberechnung	PP3: Podrobný rozpočet projektu
42	PP3: Ehrenerklärung, falls das Projekt keine negativen Auswirkungen auf NATURA-2000-Gebiete hat	PP3: Čestné prohlášení, pokud projekt nemá vliv na území NATURA 2000
43	PP3: Nachweis der finanziellen und organisatorischen Unterhaltung des Projektes bis zum Ende der Zweckbindungsfrist	PP3: Popis zajištění udržitelnosti projektu po finanční stránce a organizační stránce
44	PP3: Übersicht, falls in Zusammenhang mit dem Projekt Einnahmen entstehen	PP3: Vyplněná tabulka v případě, že v souvislosti s projektem budou vznikat příjmy
45	x	x
46	x	x



--- Entwurf ---

8. Unterzeichnung des Antrages

Ort / Místo

Liberec

Datum / Datum

12. 4. 2016

ID-Nummer / Číslo ID

1102

Version / Verze

2

8. Podepsání žádosti

Unterschrift, Stempel / Podpis, razítko

	LP		PP1		PP2		PP3	
	město Liberec		Hillerschevilla Zittau		Kulturfabrik MEDA Mittelherwigsdorf		Zachraňme kino Varšava Liberec	
	původní	update	původní	update	původní	update	původní	update
Personální náklady Personalkosten	90 996,92 EUR	41 203,20 EUR	219 330,00 EUR	100 160,00 EUR	4 718,00 EUR	16 600,00 EUR	121 800,00 EUR	53 592,00 EUR
Věcné náklady Sachkosten	45 424,31 EUR	29 804,48 EUR	129 280,00 EUR	79 364,00 EUR	85 057,70 EUR	44 272,00 EUR	80 400,00 EUR	49 044,60 EUR
z toho náklady na cestování a ubytování davon Reise- und Unterbringungskosten	3 197,85 EUR	784,00 EUR	5 900,00 EUR	4 000,00 EUR	900,00 EUR	600,00 EUR	6 000,00 EUR	3 960,00 EUR
z toho náklady na externí odborné poradenství a služby davon Kosten für Externe Expertise und Dienstleistungen	28 576,92 EUR	22 840,00 EUR	90 480,00 EUR	60 340,00 EUR	83 450,00 EUR	41 182,00 EUR	56 130,00 EUR	37 045,80 EUR
Nepřímé náklady na kancelářské a administrativní náklady Indirekte Kosten für Büro- und Verwaltungskosten	13 649,54 EUR	6 180,48 EUR	32 899,50 EUR	15 024,00 EUR	707,70 EUR	2 490,00 EUR	18 270,00 EUR	8 038,80 EUR
Náklady na vybavení a investice Kosten für Ausrüstungsgüter und Investitionen	2 753 961,54 EUR	2 023 120,00 EUR	486 890,00 EUR	300 349,00 EUR	248 206,00 EUR	183 465,85 EUR	7 800,00 EUR	5 148,00 EUR
Náklady na přípravu Projektvorbereitungskosten	12 307,69 EUR	3 000,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR	3 400,00 EUR	3 400,00 EUR
Celkem*	2 890 382,77 EUR	2 094 127,68 EUR	835 500,00 EUR	479 873,00 EUR	337 981,70 EUR	244 337,85 EUR	210 000,00 EUR	107 784,60 EUR
Všichni partneři Alle Partners	4 273 864,47 EUR	2 926 123,13 EUR						

* bez nákladů na přípravu/ohne
Projektvorbereitungskosten

Financování projektu

EU EFRR EUR	60%	1 256 476,61 EUR	80%	383 898,40 EUR	80%	195 470,28 EUR	80%	86 227,68 EUR
vlastní zdroje EUR Eigenmittel EUR	40%	837 651,07 EUR	20%	95 974,60 EUR	20%	48 867,57 EUR	20%	21 556,92 EUR
vlastní zdroje CZK (čeští partneři) Eigenmittel CZK (tschechische Partners)		20 941 276,80 Kč		x		x		564 791,30 €

Program financování v EUR

1 922 072,97 EUR

	I. stavba 2020 nebo/oder 2021	II. 2020	III. 2021	Celkem
Milníky/Meilensteine				
LP SML	2 094 127,68 EUR	0,00 EUR	0,00 EUR	2 094 127,68 EUR
PP1 Hillerschevilla Zittau	300 349,00 EUR	102 585,14 EUR	76 938,86 EUR	479 873,00 EUR
PP2 MEDA	183 465,85 EUR	34 784,00 EUR	26 088,00 EUR	244 337,85 EUR
PP3 ZkV	0,00 EUR	63 797,49 EUR	43 987,11 EUR	107 784,60 EUR
Celkem	2 577 942,53 EUR	201 166,63 EUR	147 013,97 EUR	2 926 123,13 EUR



PODROBNÝ ROZPOČET části projektu realizované českým partnerem (v. 3)

Název projektu:

Kino na třetí
Statutární město Liberec (LP)

Název a číslo partnera dle projektové žádosti:

Druh výdajů	Způsobilé výdaje					% kontrola	Nezpůsobilé výdaje	Výdaje celkem	Komentář
	Jednotka	Počet jednotek	Jednotková cena	výdaje položky (v EUR)	výdaje kapitoly (v EUR)				
1. PERSONÁLNÍ NÁKLADY					41 203	2,01%	0	41 203	
1.1 Hrubá mzda a platy včetně odvodů zaměstnavatele					41 203		0	41 203	
1.1.1 Manažer projektu	hodina	1920	11	21 888					DPC
1.1.2 Asistent	hodina	960	9	8 371					DPC
1.1.3 Finanční manažer	hodina	960	11	10 944					DPC
1.1.4				0					
1.2 Neplacená dobrovolná práce				0	0		0	0	
1.2.1				0					
1.2.2				0					
2. VĚCNÉ NÁKLADY					29 804		0	29 804	
2.1 Kancelářské a administrativní výdaje*					6 180			6 180	
2.2 Náklady na cestování a ubytování					784		0	783,84	
2.2.1 cestovní pojištění: 2 osoby	počet cest	6	5	28		0,00%			
2.2.2 stravné: dle zákoníku práce 262/2006 Sb. §188, sazba 45 EUR/den, 2 osoby	počet cest	6	90	540		0,03%			pro 2 osoby
2.2.3 kapesné: dle zákoníku práce 262/2006 Sb. 40% stravného, 2 osoby	počet akcí	6	36	216		0,01%			pro 2 osoby
2.2.4						0,00%			
2.2.5						0,00%			
2.3 Služby poskytované třetími subjekty					22 840		0	22 840	
2.3.1 studie, koncepce a šetření				2 240		0,11%			
2.3.1.1 Předprojektová příprava - zpracování projektové žádosti (Ondřej Havlíček)	kus	1	2 240	2 240		0,11%			
2.3.1.2				0		0,00%			
2.3.2 odborná příprava				0		0,00%	0	0	
2.3.2.1				0		0,00%			
2.3.2.2				0		0,00%			
2.3.3 tlumočnické a překladatelské služby včetně nájmu za konferenční techniku				3 400		0,16%	0	0	
2.3.3.1 Tlumočení (Setkáni)	akce	6	200	1 200		0,06%			
2.3.3.2 Překlad (Setkáni)	akce	6	240	1 440		0,07%			
2.3.3.3 Překlad projektové žádosti CZ/NJ	počet stran	38	20	760					
2.3.4 vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek				0		0,00%	0	0	
2.3.4.1				0		0,00%			
2.3.4.2				0		0,00%			
2.3.5 propagace, komunikace, publicita nebo poskytování informací v souvislosti s projektem a povinné úkoly v rámci publicity				3 200		0,15%	0	0	
2.3.5.1 propagace, komunikace, publicita nebo poskytování informací v souvislosti s projektem a povinné úkoly v rámci publicity	odhadované náklady celkem na všechna navrhovaná opatření - publicita	1	3 200	3 200		0,15%			dočasný velkoplošný reklamní panel, státní vysvětlující tabule, zpravodaj, inzertce v novinách, rozhlas a TV (RTM), propagace na internetových stránkách SML
2.3.5.2				0		0,00%			
2.3.6 finanční řízení prováděné externími subjekty				0		0,00%	0	0	
2.3.6.1				0		0,00%			
2.3.6.2				0		0,00%			
2.3.7 služby související s organizací a realizací akcí a zasedání				1 080		0,05%	0	0	
2.3.7.1 Catering Setkáni pro 15 osob, 300.- Kč/os.	akce	6	180	1 080		0,05%			pro 15 osob, 300.- Kč/os.
2.3.7.2						0,00%			
2.3.7.3						0,00%			
2.3.8 účast na akcích				0		0,00%	0	0	
2.3.8.1				0		0,00%			
2.3.8.2				0		0,00%			
2.3.9 právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské a účetní služby				9 600		0,46%	0	0	
2.3.9.1 Právní poradenství (realizační fáze)	hodin	120	80	9 600		0,46%			zpracování smluvní dokumentace pro přípravu veřejné zakázky na zhotovitele stavby, popř. dalších navazujících smluvních dokumentací (smlouvy o dílo, úprava vzájemných vztahů, smlouvy o nájmu apod.)
2.3.9.2						0,00%			přípravná fáze projektu: právní posouzení VZMR na DSP a DPS
2.3.10 práva duševního vlastnictví a poplatky odváděné kolektivním správcům autorských práv				0		0,00%	0	0	
2.3.10.1				0		0,00%			
2.3.10.2				0		0,00%			
2.3.11 honoráře pro přednášející s prokázanými specifickými odbornými znalostmi včetně vedlejších nákladů				0		0,00%	0	0	
2.3.11.1				0		0,00%			
2.3.11.2				0		0,00%			
2.3.12 náklady na dopravu				0		0,00%	0	0	
2.3.12.1				0		0,00%			
2.3.12.2				0		0,00%			
2.3.13 jiné specifické odborné poradenství a služby nezbytné pro projekt				3 320		0,16%	0	0	
2.3.13.1 Externí zajištění výběrového řízení na zhotovitele stavby	smlouva	1	3 320	3 320		0,16%			
2.3.13.2				0		0,00%			
2.3.14 věcné příspěvky poskytnuté ve formě, zboží a služeb				0		0,00%	0	0	
2.3.14.1				0		0,00%			
2.3.14.2				0		0,00%			
3. NÁKLADY NA VYBAVENÍ A INVESTICE					2 023 120		0	2 023 120	
3.1 Vybavení a investiční vybavení					468 754		0	468 754	
3.1.1 kancelářské vybavení				0		0,00%	0	0	
3.1.1.1				0		0,00%			
3.1.1.2				0		0,00%			
3.1.2 hardware a software informačních technologií				0		0,00%	0	0	
3.1.2.1				0		0,00%			
3.1.2.2				0		0,00%			
3.1.3 nábytek a vybavení				193 600		9,24%	0	0	
3.1.3.1 inventář (mobilář), nábytek, mobilní technické vybavení, mobilní výstavní a dispoziční prvky, ostatní mobilář	položka celkem	1	193 600	193 600		9,24%			
3.1.3.2				0		0,00%			
3.1.4 laboratorní vybavení				0		0,00%	0	0	
3.1.4.1				0		0,00%			
3.1.4.2				0		0,00%			
3.1.5 stroje a přístroje				275 154		13,14%	0	0	
3.1.5.1 Digitální kinotechnika + Dvadelní technika vč. osvětlení, zvukové vybavení	položka celkem	1	264 748	264 748		12,64%			
3.1.5.2 Informační systém objektu, orientační systém objektu, prvky umělecké povahy	položka celkem	1	10 406	10 406		0,50%			
3.1.6 nástroje nebo zařízení				0		0,00%	0	0	
3.1.6.1				0		0,00%			
3.1.6.2				0		0,00%			
3.1.7 dopravní prostředky				0		0,00%	0	0	
3.1.7.1				0		0,00%			
3.1.7.2				0		0,00%			
3.1.8 jiné specifické vybavení potřebné pro projekty				0		0,00%	0	0	
3.1.8.1				0		0,00%			
3.1.8.2				0		0,00%			
3.2 Stavební náklady a vedlejší stavební náklady					1 554 366		0	1 554 366	
3.2.1 náklady na nákup zastavěných a nezastavěných pozemků a budov včetně vedlejších pořizovacích nákladů souvisejících s nákupem pozemků				0		0,00%	0	0	
3.2.1.1				0		0,00%			
3.2.1.2				0		0,00%			
3.2.2 stavební náklady				1 510 651		72,14%	0	0	
3.2.2.1 Stavební práce - rekonstrukce objektu	položka celkem	1	1 510 651	1 510 651		72,14%			
3.2.2.2				0		0,00%			
3.2.3 vedlejší stavební náklady				43 715		2,09%	0	0	
3.2.3.1 Projektová dokumentace pro SP a PS	smlouva	1	0	0		0,00%			neuznatelný výdaj
3.2.3.2 Architektonická studie STS	smlouva	1	0	0		0,00%			neuznatelný výdaj
3.2.3.3 TDI a BOZP	smlouva	1	0	0		0,00%			neuznatelný výdaj
3.2.3.4 Ostatní vedlejší náklady - stavba	smlouva	1	35 487	35 487					
3.2.3.5 Náklady hrazené z provozních prostředků (provozní náklady 1. vybavení - úklidové a sociální prostředky, mibilní zeleň, administrativní poplatky, škody, zahájení provozu)	smlouva	1	8 228	8 228					
GELKEM					2 094 128		0	2 094 128	

Součástí výše uvedeného rozpočtu jsou tyto výdaje na přípravu projektu

Položka rozpočtu	Druh výdajů	Způsobilé výdaje				Nezpůsobilé výdaje	Výdaje celkem	Komentář
		Jednotka	Počet jednotek	Jednotková cena	výdaje položky (v EUR)			
2.3.3.3	Překlad projektové žádosti CZ/NJ a jiné podklady k překladu pro přípravu žádosti				760		760	
2.3.1.1	Předprojektová příprava - zpracování projektové žádosti (Ondřej Havlíček)	kus	1	2 240	2 240		2 240	
Celkem					3 000	0%	3 000	

Kurz CKZ/EUR

25,000

Schwäler (statutární zástupce či jím pověřený jiný subjekt)	Datum	Podpis	Razítko
Titul, jméno, příjmení: Tibor Battányi, primátor	20.2.2018		

Poznámky k vyplňování rozpočtu:

Do šedé podbarvených buněk neuvádějte žádné údaje

* paušální sazba kancelářských a administrativních nákladů = 15 % z personálních nákladů

Nezpůsobilé výdaje se vyplňují uvedením částky ve sloupci I

Uzná-li zadatel za nutné, může v jednotlivých kapitolách a podkapitolách rozpočtu přidat další řádky (položky). V takovém případě je třeba přezkontrolovat a případně doplnit dotčené vzorce.

Předepsané kapitoly (první úroveň číslování) a podkapitoly (druhá úroveň číslování) jsou pevně dané, tzn. navázané na strukturu žádosti a nelze je proto měnit (vymazat, přejmenovat).

Všechny výdaje investiční povahy je třeba uvést do kapitoly č. 3. Určení investice se řídí zákonem č. 563/1991 Sb. o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a jeho prováděcích předpisů dle typu účetní jednotky (tj. vyhlášky č. 504/2002 Sb. nebo vyhlášky č. 505/2002 Sb. ve znění pozdějších předpisů).

Pokud je součástí výdajů nákup použitého zařízení, je třeba jej zařadit do odpovídající položky a tuto skutečnost uvést v poznámce.

U výdajů na přípravu uvádějte v prvním sloupci číslo položky, pod kterou je výdaj uveden v podrobném rozpočtu výše, ve druhém sloupci pak název položky.